

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf

Fischbach • Feldschlösschen • Großberkmannsdorf

Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

**Haushaltsauflösung**  
**Gartenpflege**  
**Objektbetreuung/-pflege**  
**und Hausmeister**

**S&D Träger**  
info@sd-traeber.de  
0174 20 85 185

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

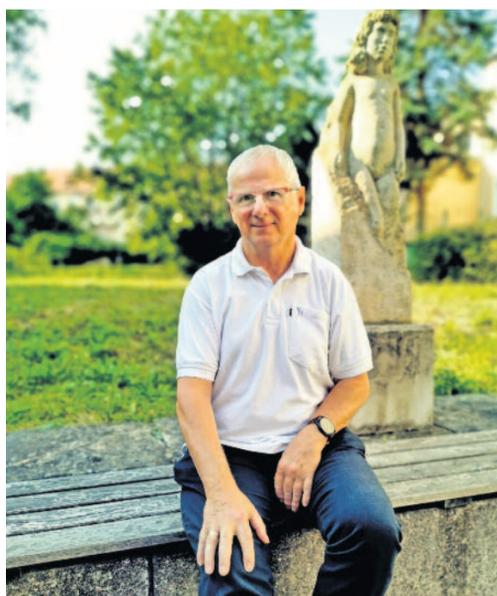
**Notfalldienstzeiten:**  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa., So.: 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport  
(für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr

**Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg**  
14.09. Praxis Dr. med. dent. Susanne Enghardt  
Robert-Blum-Weg 6, 01454 Radeberg Tel. 03528 / 487 44 00  
15.09. Praxis Michael Wils  
Melanchthonstr. 19, 01900 Großröhrsdorf Tel. 035952 / 312 11  
Infos unter [www.zahnärzte-in-sachsen.de](http://www.zahnärzte-in-sachsen.de)

**Notdienstbereitschaft Apotheken // Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr**  
14.09. Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955 / 723 36  
15.09. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955 / 452 68  
16.09. VITAL Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205 / 599 15  
17.09. Apotheke am Forst, Kamenz Tel. 03578 / 31 80 20  
18.09. Lessing-Apotheke, Kamenz Tel. 03578 / 30 77 40  
19.09. Lessing-Apotheke, Kamenz Tel. 03578 / 30 77 40  
20.09. Löwen-Apotheke, Königsbrück Tel. 035795 / 423 38

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau**  
werk. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
13.09. - 20.09.24: Frau Dr. Obitz, Weisdorf  
Tel. 0351 / 880 62 35  
**Notfallservice der Tagesklinik für Kleintiere Stolpen** Tel. 035973 2830  
wochentags: 8.00 Uhr - 21.00 Uhr  
samstags: 8.00 Uhr - 17.00 Uhr (mit telefon. Anmeldung)

## Erste Sprechstunde des neuen Friedensrichters



Der neue Friedensrichter für die Große Kreisstadt Radeberg und die Gemeinde Wachau, Bernd Balzer, und seine ebenfalls neue Stellvertretung Anja Kahl laden am 25. September 2024 von 16.00 bis 17.00 Uhr zu ihrer ersten Sprechstunde in das Fraktionszimmer (Hauptstraße 2, 01454 Radeberg) ein. Diese dient als Anlaufpunkt für Bürgerinnen und Bürger, die daran interessiert sind, Nachbarschaftsstreitigkeiten, Ärger mit dem Vermieter oder Fälle von Körperverletzung, Hausfriedensbruch, Beleidigung und Sachbeschädigung außergerichtlich mittels Schlichtung beizulegen. Nachdem Bernd Balzer in den Medien auf die Suche nach einem Friedensrichter aufmerksam geworden war, ließ ihn das Thema nicht mehr los. „Seit März 2024 bin ich im Ruhestand und möchte aber nicht von 100 auf 0 runter, sondern weiterhin einer sinnvollen Beschäftigung nachgehen“, sagt der einstige Polizist. „Konfliktlösung ist ein Thema, das mich schon auf meinem Berufsweg stets begleitet hat, insofern ist mein Ehrenamt als Friedensrichter eine logische Fortführung“, verrät Bernd Balzer. Nach erfolgter Wahl im Stadtrat am 29.05.2024 wurden er und seine Stellvertreterin Anja Kahl am 03.07.2024 beim Amtsgericht vereidigt. Seitdem bereiten sie sich mittels Schulungen auf ihre neue Rolle vor und sind kräftig am Netzwerken zum Erfahrungsaustausch.

Kontaktaufnahme und Anmeldungen zur Sprechstunde sind unter der E-Mail-Adresse [bernd.balzer@friedensrichter.de](mailto:bernd.balzer@friedensrichter.de) möglich.

Text & Foto: Sarah Günther, Stadtverwaltung Radeberg

## Ein Ort für Spiel und Begegnung Einweihung der neuen Schaukel im Schlosspark Seifersdorf



Nach monatelanger Planung und engagierter Unterstützung aus der gesamten Großgemeinde wurde am Donnerstag, dem 29.08.2024 die neue Schaukel auf dem Spielplatz im Schlosspark Seifersdorf feierlich eingeweiht. Das innovative Spielgerät, welches speziell für die Kleinsten konzipiert wurde, soll nicht nur den Spielspaß fördern, sondern auch die Beziehung zwischen Eltern und Kleinkindern sowie unter Geschwistern stärken. Die Idee zur Schaukel entstand bereits im März dieses Jahres. Dank des unermüden Engagements von 13 großzügigen Spendern sowie einem Kuchenbasar des Dorfclubs konnten insgesamt etwa 4.500 Euro gesammelt werden. Diese Mittel flossen in den Bau, den Bodenschutz und die Materialkosten der neuen Schaukel. Beteiligt an der Umsetzung waren neben der Gemeindeverwaltung auch der Bauhof sowie der Denkmalschutz, um sicherzustellen, dass das neue Spielgerät harmonisch in die idyllische Umgebung des Schlossparks integriert wird. Mit dieser neuen Schaukel hat Seifersdorf nicht nur einen weiteren Anziehungspunkt für Familien geschaffen, sondern auch ein Zeichen gesetzt: Gemeinsam kann man viel erreichen – zum Wohle aller Generationen.

Text: Red.

Foto: Robert Preikschat, Dorfclub Seifersdorf

## Schulwegsicherheit in Ullersdorf Neue Schulbus-Situation erfordern Maßnahmen



Ein Banner macht seit Beginn des neuen Schuljahres auf die Kinder aufmerksam. Dennoch sind weitere Maßnahmen an der Grundschule Ullersdorf erforderlich. Aktuell wird eine Tempo-30-Zone im Bereich der Haltestelle „Gemeindezentrum“ geprüft.

Kurz vor dem Beginn des neuen Schuljahres hatte Oberbürgermeister Frank Höhne gemeinsam mit Ilko Keßler vom ACE - Autoclub Europa ein Warnbanner im Bereich der Ullersdorfer Hauptstraße nahe der örtlichen Grundschule aufgehängt. Alle Verkehrsteilnehmerinnen und Verkehrsteilnehmer sind seither aufgerufen, in den Früh- und Nachmittagsstunden besonders achtsam zu fahren. Doch damit ist die Gefahr längst nicht gebannt. Denn der Schulbus, welcher die Mädchen und Jungen morgens in die Schule befördert, hält nicht mehr wie bisher an der Dorfstraße direkt an der Grundschule. Durch einen Fahrplanwechsel steigen die Kinder nun unmittelbar an der Ullersdorfer Hauptstraße, an der Haltestelle „Gemeindezentrum“ in Höhe des kleinen Parkplatzes aus. Danach müssen die Grundschüler die viel befahrene Straße überqueren. Dabei unterstützt die Querungshilfe, dennoch birgt dies für die Kinder Gefahren. Die Stadtverwaltung Radeberg prüft deshalb aktuell, ob eine Tempo-30-Zone eingerichtet werden kann. Wenn der Verkehr langsamer an dieser Stelle vorbeirollt, ist es zum einen für die Kinder besser einzuschätzen, zum anderen erhöht sich die Reaktionszeit bei den Kraftfahrerinnen und Kraftfahrern. Helfen würde zudem ein Schulweghelfer oder eine Schulweghelferin, wer an dieser ehrenamtlichen Tätigkeit Interesse hat, kann sich jederzeit gern im Radeberger Rathaus melden.

Text & Foto: Red.

## Hähnekrähen, Entenschwimmen und ganz viel Unterhaltung

### Ein Rückblick: Das Röderfest in Wallroda

Am Wochenende des 07./08.09.2024 fand in Wallroda das traditionelle Röderfest statt. In diesem Jahr hatten die Helferinnen und Helfer etwas mehr Zeit zur Vorbereitung, denn bereits am Montag konnte das Festzelt aufgebaut werden. Theke und Bar wurden eingerichtet, die Bühne aufgebaut. Auf der Festwiese konnten der Bierwagen und das Grillzelt aufgestellt werden. Eine Behelfsbrücke über die Röder, welche wichtig für das Entenschwimmen am Sonntag ist, entstand. Der Spielmannszug Kleinröhrsdorf, in diesem Jahr Landesmeister geworden, führte den Lampionumzug bei der Runde ums Dorf am Freitagabend an. Bis spät in die Nacht gab es Unterhaltung und Tanz mit DJ Ede.



Das Wetter konnte nicht besser sein. Für unsere Kinder hatten die Organisatoren am Sonnabendnachmittag einige sportliche Wettkämpfe organisiert. Aus der „Zauberbox“ konnten sich die Gewinner etwas aussuchen. Die Jugendfeuerwehren aus Arnsdorf und Fischbach zeigten ihr Können. Anzumerken ist, dass auch in Wallroda in Kürze eine Jugendfeuerwehrgruppe entstehen wird. Die Geschäfte der Schausteller, Schießbude und anderes nahmen die Gäste genauso wie den Eismann und den Zuckerwattestand gut an. Neben der Disco gab es am Abend Livemusik von der Band „vielfältig“ aus Arnsdorf. Wie jedes Jahr wurden die Einwohnerinnen und Einwohner am Sonntag pünktlich 08.00 Uhr geweckt. Ein Traktor mit lautstarker Hupe holte die Nachtschwärmer aus dem Bett. Bereits zum 26. Mal fand das Hähnekrähen auf dem Hof der Futtermittelhandlung Trepte statt. Hier kamen die Frühaufsteher mit ihren Hähnen zum lautstarken Spektakel zusammen. Unser Pfarrer Martin Roth hatte anschließend zum Gottesdienst ins Festzelt eingeladen. Für das leibliche Wohl sorgte nicht nur das Grillzelt mit leckerem Gebratenen. Aus der Gulaschkanone gab es Kartoffelsuppe mit Wiener. Die Kinder konnten an beiden Tagen mit dem Kremser Rundfahrten machen. Jährlicher Höhepunkt des Röderfestes ist das Vogelschießen. Der Sieger aus dem Vorjahr wurde mit der Kutsche abgeholt und nach einer kleinen Rundfahrt konnte das Vogelschießen beginnen. Gewinner in diesem Jahr ist Uwe Mann aus Amerika. Das Entenschwimmen ging ohne Behinderungen schnell zu Ende. Gewinner ist wie immer nicht die erste Ente, sondern die Dritte. Einem Gewinner vom Campingplatz am Stausee wurde der Preis am Wohnwagen übergeben. An dieser Stelle allen Helferinnen und Helfern, Mitwirkenden und Kuchenbäckern für die Ausgestaltung unseres diesjährigen Röderfestes ein herzliches Dankeschön. Ohne Euch würde so ein schönes Fest nicht gelingen.

Text & Foto: Hans-Jörg Woywod, Ortsvorsteher

**Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT**  
Inhaber Jan Helas  
Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 9-18 Uhr  
Samstag 9-12 Uhr

**Optik**  
Augenprüfung • Brillen • Kontaktlinsen • Berufs- und Sportoptik

**Akustik**  
• Hörprüfung • Hörgeräte • Gehörschutz

Dresdener Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel. (03528) 44 34 05 | [www.augenoptik-englert.de](http://www.augenoptik-englert.de)

**Seeterrasse**  
Restaurant • Café • Biergarten  
Arnsdorfer Straße 1 | 01900 Kleinröhrsdorf | Telefon 035952 / 42 94 11  
Wir begrüßen unsere Gäste bis Ende Oktober zu folgenden Öffnungszeiten:  
Montag bis Samstag von 16:00 – 22:00 Uhr  
Sonntag und Feiertag von 12:00 – 22:00 Uhr  
Tipp: Wir empfehlen eine Tischreservierung.  
Das TEAM der Seeterrasse freut sich auf Ihren Besuch!  
Weitere Informationen zu den Öffnungszeiten unter [www.seeterrasse-luoaase.de](http://www.seeterrasse-luoaase.de)

**TIMMERMANN'S**  
restaurant  
im Hotel Sportwelt, Am Sandberg 2, Radeberg  
Wir laden zu den **Lausitzer Fischwochen** ein!  
Genießen Sie frische Spezialitäten aus der Region und lassen Sie sich von herzlichem Service verwöhnen.  
Reservierungen unter 03528 48800  
Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Samstag von 17.00 – 23.00 Uhr

**REUSCHER HÖRSYSTEME**  
Badstraße 17 / Ärzteshaus  
01454 Radeberg  
**GUTSCHEIN**  
kostenfreier Hörtest  
Mit unserer modernen Technik können wir Ihr Hörvermögen überprüfen.  
Um telefonische Voranmeldung wird gebeten.  
Tel. 03528 / 44 19 31

## Radeberg / Arnsdorf / Wachau

### Gemeinsame Bekanntmachung zur Grundsteuer 2025

Keine Zahlung ohne neuen Bescheid – bitte neuen Grundsteuerbescheid abwarten

Aufgrund der ab 01. Januar 2025 geltenden neuen Rechtslage kam und kommt es zu Änderungen bei der Bewertung der Grundstücke. Gleichzeitig wird auch die Festsetzung der Grundsteuern den neuen gesetzlichen Regelungen angepasst.

**Die Stadt Radeberg sowie die Gemeinden Arnsdorf und Wachau informieren gemeinsam darüber**, dass die zuletzt erteilten Grundsteuerbescheide zugleich Vorauszahlungsbescheide für Folgejahre waren. Eigentümerinnen und Eigentümer von Grundbesitz waren dazu aufgefordert, bis zur Bekanntgabe eines neuen Bescheides jährlich zu bestimmten Fälligkeitsterminen Zahlungen auf die Grundsteuer zu leisten. Diese Zahlungsverpflichtungen entfallen ab dem 01. Januar 2025 zunächst. Sollten Eigentümerinnen und Eigentümer von Grundbesitz ihrem Kreditinstitut zur Bezahlung der Grundsteuer einen Dauerauftrag erteilt haben, werden diese gebeten, diesen zu stornieren. Sofern für den Grundbesitz eine Grundsteuer für 2025 festzusetzen ist, wird in jedem Falle ein neuer Grundsteuerbescheid versandt.

Wer seiner zuständigen Kommune ein SEPA-Lastschriftmandat erteilt hat, muss nichts weiter tun. Ein Lastschrifteinzug erfolgt erst wieder, nachdem ein neuer Steuerbescheid erlassen wurde.

Stadtverwaltung Radeberg  
Gemeindeverwaltung Arnsdorf  
Gemeindeverwaltung Wachau

## Große Kreisstadt Radeberg

### Rentenanspruchstellung im Rathaus

Die Deutsche Rentenversicherung Bund informiert, dass im Rathaus in Radeberg einmal monatlich (jeweils donnerstags) die Möglichkeit besteht Rentenansprüche zu stellen. Dies ist für alle Rentenarten möglich (z.B. Altersrenten, Erwerbsminderungsrenten, Witwen-/Waisenrenten), sowie für alle Rentenversicherungsträger (z.B. Bund, Mitteldeutschland, Knappschaft). Formulare sind dafür nicht erforderlich – es erfolgt eine elektronische Antragsaufnahme.

Reservieren Sie Ihren Termin rechtzeitig bei der Deutschen Rentenversicherung Bund unter 03578 / 310 217 (Versichertenberater Wolfgang Deißler).

Deutsche Rentenversicherung Bund

### Schulwegkontrollen zu Schuljahresbeginn in Radeberg

Zu Beginn des Schuljahres fanden an allen Grundschulen in Radeberg sowie an den Förderschulen Heideschule und Kleinwachau Schulwegkontrollen im Rahmen der Verkehrssicherheitsaktion „Die Schule hat begonnen!“ statt. Bürgerpolizisten und gemeindliche Vollzugsbedienstete beobachteten gemeinsam die morgendliche Situation vor Stundenbeginn und konnten dabei insgesamt nur wenige Vorkommnisse verzeichnen. Gespräche mit Autofahrern waren deshalb kaum notwendig und beschränkten sich hauptsächlich auf die Grundschule Süd. Dort bogen sogenannte Elterntaxis vermehrt in die Schönfelder Straße ein und hielten entweder im eingeschränkten Haltverbot, um Schulkinder aus dem Fahrzeug zu lassen oder parkten dort gar unter Missachtung des Verkehrszeichens, um Schulkinder ins Schulgebäude zu begleiten. In diesen Fällen wurden Ersatzlösungen angeboten, zum Beispiel das Einfahren in den Garagenkomplex gegenüber und das anschließende Queren der Straße mithilfe des Verkehrshelfers an der Querungshilfe. In Ullersdorf wurden die Schulwegkontrollen wiederholt auf eine Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30 km/h und eine Veränderung der Beschilderung auf der Verkehrsinsel auf der Ullersdorfer Hauptstraße angesprochen, da diese so hoch ist, dass Kinder den Straßenverkehr schlecht sehen und wiederum selbst schlecht gesehen werden können. Beides befindet sich in Prüfung bei der Straßenverkehrsbehörde der Stadt Radeberg. Seitens der Eltern, Kinder und Lehrer fiel die Resonanz auf die Schulwegkontrollen insgesamt positiv aus.

Sarah Günther, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

### Oberbürgermeister lädt zum persönlichen Gespräch ein

Am **Dienstag, dem 24. September 2024**, lädt Oberbürgermeister Frank Höhme zur nächsten Bürgersprechstunde in den Ortsteil Ullersdorf ein. Dort steht er im **Ortsamt (Ullersdorfer Hauptstraße 15, 01454 Radeberg)** von 16.00 Uhr bis 18.00 Uhr für ein Gespräch oder konkrete Anliegen zur Verfügung. Anmeldungen vorab wären wünschenswert, sind jedoch nicht verpflichtend. Telefon: 03528 450-200

E-Mail: oberbuergemeister@stadt-radeberg.de

Stadtverwaltung Radeberg

## Gemeinde Wachau

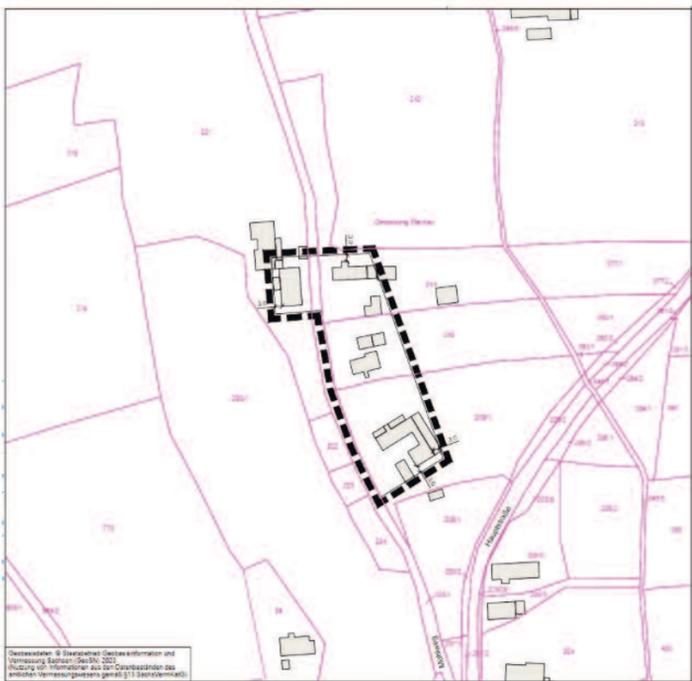
Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Wachau

### Außenbereichssatzung „Mühlweg II, Wachau“

#### Flurstücks-Nr. T.v. 209/1, 210, 211, 221, 225/1, Gemarkung Wachau gemäß § 35 Abs. 6 BauGB - Öffentliche Auslegung

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau hat in seiner Sitzung am 19.06.2024 den Aufstellungsbeschluss für die Erarbeitung einer Außenbereichssatzung „Mühlweg II, Wachau“ für die Flurstücks-Nr. T.v. 209/1, 210, 211, 221, 225/1 gefasst.

Weiterhin hat der Gemeinderat Wachau in seiner Sitzung am 19.06.2024 mit Beschluss Nr. 2024/041/BA, den Entwurf der Außenbereichssatzung „Mühlweg II, Wachau“, Gemarkung Wachau in der Fassung vom 25.03.2024 gebilligt und die öffentliche Auslegung nach § 3 Abs. 2 BauGB beschlossen. Ziel der Satzung ist es, in geringem Maße eine Verdichtung der Bebauung innerhalb der Bebauung entlang des Mühlweges in Wachau zu ermöglichen. Das Verfahren wird analog des vereinfachten Verfahrens nach § 13 BauGB durchgeführt. Eine Umweltprüfung ist in diesem Verfahren nicht erforderlich. Von der frühzeitigen Unterrichtung und Erörterung nach § 3 Abs. 1 BauGB wurde abgesehen.



Geltungsbereich der Außenbereichssatzung „Mühlweg II, Wachau“ (Lageplan)

Die Entwurfsunterlagen werden nach § 3 Abs. 2 BauGB in der Zeit vom **16.09.2024 bis einschließlich zum 18.10.2024** in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2 (Besprechungsraum E11, EG), 01454 Wachau während der Öffnungszeiten zur allgemeinen Information der Öffentlichkeit (Ziele und Zwecke der Planung) ausgelegt. Stellungnahmen zum Entwurf können schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Gemeinde Wachau, Teichstraße 2 in 01454 Wachau abgegeben werden.

Wir weisen darauf hin:

- dass in Anwendung von § 4a Abs. 6 in Verbindung mit § 3 Abs. 2 S. 2 Halbsatz 2 Baugesetzbuch nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über die Außenbereichssatzung unberücksichtigt bleiben
- dass ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung unzulässig ist, soweit in ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht werden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Die kompletten Planungsunterlagen können während der Auslegungszeit auf der Internetseite der Gemeinde Wachau unter [www.wachau.de/](http://www.wachau.de/) eingesehen werden. Gemäß § 4a Abs. 4 BauGB sind die vollständigen Planungsunterlagen auch auf dem zentralen Landesportal der Bauleitplanung unter [www.bauleitplanung.sachsen.de](http://www.bauleitplanung.sachsen.de) einsehbar.

Veit Künzelmann, Bürgermeister

### Landkreis Bautzen: auffälliges Messfahrzeug im Einsatz

Das Projekt „Digitale Integrationsplattform für Straßendaten“ (DIS) befindet sich in der zweiten Projektphase. Die Digitalisierung der Straßennetze aller 57 Gemeinden des Landkreises Bautzen ist weit vorangeschritten, seit März 2024 erfolgt für über 4.500 km eine Straßenbefahrung im gesamten Landkreis.



Die speziellen Messfahrzeuge der Firma LEHMANN + PARTNER GmbH aus Erfurt sind u.a. mit hochauflösenden Kameras bzw. einer Panoramakamera und verschiedenen Laserscannern ausgestattet. Mit Hilfe dieser Technologie werden alle gemeindlichen Straßen digital vermessen, somit erhalten die Verwaltungen ein realitätsgetreues Abbild ihrer Infrastruktur, einen sogenannten „Digitalen Zwilling“.

Die erhobenen Daten sind Grundlage für die Aktualisierung der Straßen-Bestandsverzeichnisse, hierzu sind die Städte und Gemeinden rechtlich verpflichtet.

Bei der Straßenbefahrung werden die Bestimmungen des Datenschutzes konsequent eingehalten. Personenbezogene Daten, wie Gesichter und Kfz-Kennzeichen, werden automatisiert unkenntlich gemacht.

Gemeinde Wachau

## Gemeinde Arnsdorf

### Einladung Ortschaftsrat Fischbach

Sehr geehrte Ortschaftsräte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein:

Gremium	Ortschaftsrat Fischbach
Sitzungstermin	Donnerstag, 19. September 2024, 19.00 Uhr
Ort	Fischbach, Wilschdorfer Str. 3
Raum	Beratungsraum (ehemalige Gaststätte)

#### Tagesordnung

1. Eröffnung der Sitzung und Begrüßung durch die Ortsvorsteherin
2. Feststellung der ordnungsgemäßen Einladung, der Anwesenheit und Beschlussfähigkeit
3. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
4. Bestätigung des Protokolls der 1. öffentlichen OR-Sitzung vom 22.08.2024
5. Fragen der Einwohner gemäß § 44 Abs. 3 SächsGemO
6. Weiterführung der Ortschronik der Ortschaft Fischbach
7. Informationen der Ortsvorsteherin bzw. der Gemeindeverwaltung
8. Anfragen der Ortschaftsräte

Christine Valley, Ortsvorsteherin

## Aus dem Rödertal

### 2 Jahre im Amt - im Gespräch mit Radebergs Oberbürgermeister

**„Wir hören immer, wie es nicht geht; aber niemand sagt uns, wie es besser geht!“**  
Anfang August lud Frank Höhme, Oberbürgermeister von Radeberg, zum Gespräch ins Hüttertal ein. Er nutzte die Gelegenheit, um ausführlich über die Arbeit im Rathaus, abgeschlossene Projekte, aber auch Pläne und Visionen zu sprechen. Themen waren der gegenwärtige politische Umgang sowie die zurückliegenden Kommunal- und Landtagswahlen. Die Zusammenfassung des Gesprächs haben wir als kleine Serie unterteilt und bereits 3 Teile veröffentlicht. Nun folgt der letzte Part der Reihe.

#### Teil 4 - Radeberg im Fokus - Ein Ausblick

Wie sieht die Zukunft von Radeberg aus? Kurz vor den Landtagswahlen wurde bekannt, dass mit dem Ausbildungscampus für die Berufsgruppe der Mikroelektronik ein wichtiger Grundstein für



Dem ehemaligen Eschebach-Areal winkt eine strahlende Zukunft. Der Baustart der Außenstelle des Humboldt-Gymnasiums soll noch in diesem Jahr erfolgen, das überarbeitete Einzelhandelskonzept wurde beschlossen und mit dem geplanten Ausbildungscampus ist eine weitere Belebung im Bildungssektor gewiss.

die nächsten Jahre gelegt werden kann.

Davon wusste Frank Höhme zum Gespräch Anfang August noch nichts, trotzdem war das ehemalige Eschebach-Areal ein Thema. In den letzten Monaten wurde intensiv an der Fortschreibung des Einzelhandelskonzeptes gearbeitet. Es gelang den Beteiligten, diese Rahmenrichtlinie nach den derzeitigen Gegebenheiten und Anforderungen zu gestalten und schlussendlich auch im Stadtrat zu beschließen. Frank Höhme war es wichtig, diesen Beschluss noch mit den Stadträtinnen und Stadträten der letzten Legislaturperiode zu fassen. Denn diese „steckten im Thema drin“, waren informiert und haben schlussendlich mit daran gearbeitet. Zudem erklärte der Oberbürgermeister: „Hier zeigt es sich wieder, wenn man überlegt, dass wir den Aufstellungsbeschluss für den Bau der Außenstelle am 30.03.2022 gefasst haben, wie viel Zeit seither vergangen ist und der Baustart liegt noch vor uns.“ Damit verweist Frank Höhme wieder auf die langen Umsetzungszeiten und die bürokratischen Hürden. Zumindest hat das ehemalige Eschebach-Areal nun eine spannende Zukunft vor sich und ist endlich aus dem Dornröschenschlaf erwacht. Ende 2024 soll der Bau der Außenstelle des Humboldt-Gymnasiums nun beginnen. Bauträger ist der Landkreis Bautzen.

Noch nicht ganz zu neuem Leben erwacht ist Radebergs Hüttermühle. Hier nagt der Zahn der Zeit mittlerweile schneller als gedacht. Die Fördermöglichkeiten stehen derzeit offen und eine Sanierung soll auf den Weg gebracht werden. Doch mehrere Prüfungen durch die zuständigen Behörden offenbarten die rapide Verschlechterung der Gebäudesubstanz. Es sollte also zumindest bei diesem Projekt schnell vorgehen, damit die Baukosten nicht ins Unermessliche steigen und eine Wiederbelebung des Traditionshauses erneut scheitert. Denn, gibt Frank Höhme zu bedenken, es muss auch wirtschaftlich darstellbar sein.



Sorgenkind im Grünen.

Die Hoffnung auf eine Wiederbelebung der Hüttermühle ist groß, die Schäden am Gebäude sind es ebenfalls.

Eine Förderzusage gab es ebenfalls für das Umlandkonzept der IKZ (Interkommunalen Zusammenarbeit). Gemeinsam werden die Gemeinden Ottendorf-Okrilla, Arnsdorf, Wachau und die Stadt Radeberg die Erstellung ausschreiben und beauftragen. „Das wird seine Zeit benötigen - aber eine Vernetzung mit Nachbargemeinden, dazu gehört auch das Großzentrum Dresden, ist sehr wichtig, um gemeinsam zu planen, Schnittstellen zu schaffen und Synergien abzustimmen“, erläutert Frank Höhme zu diesem Thema.

Umgesetzt wurde und wird weiterhin das Sirenenkonzept der Stadt Radeberg. Für das gesamte Stadtgebiet überarbeitete die Verwaltung das Netz der Anlagen. Insgesamt gibt es derzeit 17 Sirenen in Radeberg, die entweder modernisiert, ausgetauscht oder komplett demontiert werden. Bis Ende des Jahres soll das Konzept umgesetzt sein. Dann sorgen 13 Anlagen für eine ordnungsgemäße Alarmierung. Beispielsweise fällt die Sirene am Lindenhof an der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße weg, dafür alarmiert in diesem Gebiet die Anlage am Bruno-Thum-Weg, welche eine höhere Reichweite hat. In Großerkmannsdorf entfernte man die Sirene auf dem Schulgebäude und ersetzte sie durch einen separaten Sirenenmast.



Die Umsetzung des überarbeiteten Sirenenkonzeptes der Stadt Radeberg soll bis Ende des Jahres abgeschlossen sein. (Foto: Oto Zapletal, Pixabay)

Und wer sich nun zum Beispiel noch fragt, was aus den Plänen zur Wohnbebauung an den Leithen geworden ist - auch hier gab der Oberbürgermeister Auskunft. Im Moment ist das Vorhaben weiterhin im Planungsprozess. Sorge bereitet hier der Hochwasserschutz.

Zum Schluss stellten wir noch die Frage, ob es den einen Ersatz für den Bücher-Kühlschrank an der Pulsnitzer Straße / Ecke Oberstraße gäbe. Die Stadt Radeberg stünde weiterhin auf der Warteliste für eine umfunktionierte Telefonzelle. In Liegau-Augustusbad konnte indes bereits ein Exemplar an der Grundschule aufgestellt werden, für eine zweite Bücherzelle wird aktuell noch ein Standort gesucht.

Text & Fotos: Red.

# Tag des Offenen Denkmals 2024 Denkmäler im Rödertal - „Wahr-Zeichen“. Zeitzeugen der Geschichte

Wie wichtig der Erhalt unserer Geschichte, der damit verbundenen Kultur und der Denkmäler aus vergangener Zeit ist, wurde am Sonntag, dem 08. September 2024 vielerorts gezeigt. Die Eröffnung des Denkmaltages im Rödertal wurde mit einigen Akteuren in der Schloßmühle Radeberg begangen. Das schöne Wetter lockte zahlreiche Gäste zu den verschiedenen Schauplätzen, Schlössern, Parks und alten Gemäuern.



Gemeinsame Eröffnung des Denkmaltages auf dem Mehlboden der Schloßmühle Radeberg. V. l.: Steffi Dauphin, stellvertretende Vorsitzende des Schloss Klippenstein e. V.; Dr. Karina Iwe, neue Leiterin des Schloss Klippenstein; Ulrike Hantsche, Vorsitzende des Fördervereins Seifersdorfer Schloss e. V.; Reinhard Sonntag, Schloßmühle Radeberg; Veit Künzelmann, Bürgermeister der Gemeinde Wachau; Ingrid Petzold, stellvertretende Oberbürgermeisterin von Radeberg; Leni Diener, Projektmanagerin des Besucherzentrums Seifersdorfer Schloss; Steffen Jakob, Wunder Land e. V. Wachau und Christian Sonntag, Schloßmühle Radeberg.

Text & Foto: Red.

# Zebu-Nachwuchs in Radeberg

## Warum die niedlichen Kälber vorerst die letzten Jungtiere auf der Traupe-Ranch sind

Wenn Hans Traupe über die Weide ruft, machen sich die Tiere seiner Zebu-Herde gemächlich auf den Weg und kommen zu ihm herüber. Als wir das Radeberger Urgestein auf seiner Ranch an der Kleinwolmsdorfer Straße Ende August besuchten, kamen auch zwei kleine Kälber mit ihren Müttern an den Zaun gelaufen.

Zebu-Rinder (Bos indicus) sind eine Rinderrasse, die in tropischen und subtropischen Regionen verbreitet ist. Sie sind durch einen ausgeprägten Buckel, lange Ohren und meist hellere Hautfarbe gekennzeichnet. Zebu-Rinder sind gut an heiße Klimazonen angepasst und resistent gegen Krankheiten und Parasiten. Sie werden sowohl für die Fleisch- als auch für die Milchproduktion gehalten und oft als Zugtiere eingesetzt. Besonders verbreitet sind sie in Indien, Afrika und Brasilien. Ihre Robustheit macht sie zu einer wichtigen Rasse in der Viehzucht.



In der Mitte stehen die stolzen Mütter der beiden Zebu-Kälber, die Anfang August das Licht der Welt erblickten. Beide Jungtiere sind weiblich und springen vergnügt über die Weide der Traupe-Ranch.

Die beiden weiblichen Jungtiere seien der letzte Nachwuchs auf seiner Ranch, erzählt Hans Traupe. Aus Altersgründen möchte er nun langsam etwas kürzer treten, deshalb wird es in seiner Herde nun keine Jungtiere mehr geben. Bekannt ist der rüstige Rentner vor allem aber auch durch seine beiden Zebu-Ochsen. Vor allem sein Nils ist ein sehr zahmer Geselle. Vor den Karren

g e s p a n n t sieht Hans Traupe mit seinen hübschen Zebu-Rindern aus, wie aus einer vergangenen Zeit entsprungen. So lief er nicht nur bisher bei unzähligen Festumzügen mit, sondern war auch des Öfteren auf Veranstaltungen zu Gast. Stolz zeigt er ein Foto mit dem deutschen Schauspieler Gojko Mitic, den er bei den Karl-May-Festspielen traf. In den Sattel steigen wollte der Darsteller damals allerdings nicht, schmunzelt Traupe. Dafür durfte unsere Redakteurin einen kleinen Ausritt machen. Wie eingangs beschrieben, sind Zebus vor allem Nutztiere. „Einmal im Jahr entnehmen wir ein Tier, um es zu schlachten. Das Fleisch ist qualitativ hochwertig und schmeckt sehr gut“, erklärt er den Umgang mit dem Bestand. Auch seine Tiere werden nach den EU-Normen gehalten, bekommen zeitnah nach der Geburt ihren Pass und die Ohrmarke. Wo die Reise mit den verbleibenden Zebus von Hans Traupe nun hingeht, ist noch nicht gewiss. Vielleicht übernimmt jemand die Tiere, doch solange es noch geht, wird Hans Traupe sich weiterhin liebevoll um seine Tiere kümmern.



Interview mal anders. Beim Treffen auf der Traupe-Ranch durfte die Redakteurin gleich selbst mal auf dem Rücken von Zebu-Ochse Nils Platz nehmen.

**Zahnarztpraxis**  
Dipl.-Stom. Katharina Böhme

Liebe Patientinnen, liebe Patienten,  
am 31.12.2024 beende ich meine zahnärztliche Tätigkeit. Ich bedanke mich herzlich bei allen meinen Patienten für das mir entgegengebrachte Vertrauen in all den Jahren. Frau Julia Gärtner wird die Praxis zum 01.01.2025 übernehmen. Ich freue mich, wenn Sie meiner Nachfolgerin in Zukunft ebenfalls das gleiche Vertrauen schenken.  
Ihre Zahnärztin Katharina Böhme

# Mein Schiff

## Metropolen des Mittelmeers ab/bis Palma de Mallorca ab 1.199 €\*\*

Beratung und Buchung:

**TRAVELSTAR**  
Reisebüro Moch GmbH

Hauptstraße 12 / Ecke Kirchstraße  
01454 Radeberg, Tel. 03528 / 436 80  
Hochland-Center, An der Prießnitzau 1  
01328 Dresden-Weißig, Tel. 0351 / 216 90-0  
www.moch-reisen.de

Mein Schiff Relax  
Juni - Sep. 2025  
9 Nächte  
Innenkabine  
zzgl. Flug

\* Im Reisepreis enthalten sind ganztägig in den meisten Bars und Restaurants ein vielfältiges kulinarisches Angebot und Markengetränke in Premium-Qualität sowie Zutritt zum Bereich SPA & Sport, Entertainment und Kinderbetreuung.  
\*\*Preis p.P. im PRO-Tarif bei 2er-Belegung einer Innenkabine ab/bis Hafen mit bis zu 200 € Frühbucher-Ermäßigung (limitiertes Kontingent) bei Buchung bis max. zum 30.09.2024. An-/Abreise nach Verfügbarkeit zubuchbar.

Veranstalter: TUI Cruises GmbH · Heidenkampsweg 58 · 20097 Hamburg · Deutschland



Mein Schiff®  
Premium-Inklusivleistungen\*

TUI Cruises

## Herausforderung für alle kleinen und großen Starterinnen und Starter Ein Hüttertallauf bei hochsommerlichen Temperaturen

Schon vor dem eigentlichen Start zeigten sich bei den Teilnehmerinnen und Teilnehmern teilweise die ersten Schweißperlen. Obwohl der Startschuss zum diesjährigen Hüttertallauf 10.00 Uhr am Vormittag fiel, waren die Temperaturen bereits fleißig in die Höhe geklettert.



Ein weiterer Nachteil bei diesem Wetter zeigte sich auf der Strecke selbst, welche nur wenig Schatten bot. Doch die Kinder, Frauen und Männer hielten wacker durch und absolvierten ihren Lauf, um stolz über die Ziellinie an der Schloßmühle zu laufen. Etwas gemütlicher ließen es die Nordic Walker angehen, doch auch sie hatten mit der Hitze zu kämpfen. Doch wer schaffte es auf das Siegertreppchen?

### 2-Km-Teamlauf (14 Teams):

1. Platz	Pirschel Express (Familie Pirschel)	00:08:32
2. Platz	Die milden Kerle (Familie Milde)	00:09:10
3. Platz	Team Stahlzart (Familie Bohry)	00:09:22

### 8,4-Km-Lauf / Männer (38 Teilnehmer):

1. Platz	Matthias Jamet, Drehstn Deckel	00:36:33
2. Platz	Maximilian Hartmann, Rotation SZ Dresden Neustadt	00:37:50
3. Platz	Paul Jachmann, Dresden	00:39:08

### 8,4-Km-Lauf / Frauen (17 Teilnehmerinnen):

1. Platz	Luise Anter, Radeberg	00:39:44
2. Platz	Doreen Zerbst, Radeberg	00:40:31
3. Platz	Jule Toth, Dresden	00:44:32

### 5-Km-Walken (6 Teilnehmerinnen):

1. Platz	Michaela Wendler, Ottendorf-Okrilla	00:49:05
2. Platz	Lydia Hochmann, Radeberger Exportbierbrauerei	00:49:06
3. Platz	Corinna Meister, Großröhrsdorf	00:49:38

Text & Fotos: Red.

## Unser Wochenangebot vom 16.09.2024 bis 21.09.2024

	Essen 1 5,95 € / Senior 4,15 €	Essen 2 4,55 € / Senior 3,85 €	Essen 3 4,55 € / Senior 3,85 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo.</b> 16.09.	Schnitzel dazu Mischgemüse, Kartoffeln und Bratensoße	Nudelsuppe mit Geflügelfleisch dazu Obst	Rote-Beete-Puffer dazu Reis und mediterrane Tomatensoße	Salat 1 - 5,30 € Chesalot Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di.</b> 17.09.	Gekochtes Rindfleisch auf Sommergemüse und Püree	Schweinekammsteak dazu Reis und Letscho-Soße	Milchnudeln mit Zucker und Zimt dazu Apfelsmus	Salat 2 - 4,30 € Thunfischsalat Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Bohnen, Thunfisch, Zwiebel, Ei und Joghurt dressing
<b>Mi.</b> 18.09.	Schweinefleischbraten dazu Eurogemüse, Semmelknödel und Bratensoße	Feines Ragout mit Rinder- herz dazu Püree und Rote Beete	Senf-Eier in Senfsoße dazu Kartoffeln	Salat 3 - 5,30 € Griechischer Salat Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Fetaswürfel und Joghurt dressing
<b>Do.</b> 19.09.	Panierte Rinderleber mit Röstzwiebeln und Püree	Wurstgulasch mit Paprikastreifen dazu Spirellis	Kohlroulade (vegetarisch) mit Reis und heller Soße	Salat 4 - 6,00 € Wurstsalat mit Zwiebeln, saurer Gurke und Paprika
<b>Fr.</b> 20.09.	Makkaroni mit Jägersoße	Fischstäbchen dazu Püree und Mischgemüse	Scharfe Kürbissuppe dazu 2 Scheiben Brot	
<b>Sa.</b> 21.09.	Kartoffellauf mit Schinkenwürfeln, Brokkoli und geriebenem Käse	Dessert - 1,70 € Süßkirschentraum		
<b>Angebot 1</b> 6,40 € / Senior 4,20 €		<b>Angebot 2</b> 7,90 € / Senior 4,95 €		
Spaghetti mit Blattspinat, Feta und Tomatenwürfeln		Forelle „Müllerin Art“ dazu Butter-Kartoffeln und Rotkraut		

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200 / 2 32 99  
Fax 035200 / 2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extra: 0,30 € / Essen an  
Sonn- & Feiertagen.

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.





## Kompostierungs- und Holzaufbereitungsanlage Grünberg

Langebrücker Straße 32, 01458 Grünberg

**Wir haben für Sie geöffnet:**

Mär - Nov: Mo - Fr 9-16 Uhr, Apr - Okt: Mi 9-17 Uhr  
Mär - Nov: 1./3. Sa 9-12 Uhr, Dez - Feb: geschlossen

### Unsere Leistungen vor Ort

- Annahme von Grünabfällen und Holz
- Verkauf und Lieferung von hochwertigem Kompost, Erden, Substraten, Rindenmulch
- Containerdienst (Grünabfall, Bauschutt, Baumischabfälle, Bodenaushub, Holz, ...)

Firmensitz: Humuswirtschaft Kaditz GmbH  
01139 Dresden, Spitzhausstraße 40  
Tel.: (03 51) 8 39 36 - 0 Fax: (03 51) 8 39 36 18  
Email: info@humuswirtschaft.de  
Internet: www.humuswirtschaft.de

Lieferung von Erden u. Substraten  
Tiefbau, Erdbau, Abbruch  
Containerdienst und Transporte  
Recycling, freie KFZ-Werkstatt  
**Entsorgungsfachbetrieb**

## Haus-Service Gäbler

### Kompetenz und Service

Freiheitsstraße 6 A  
01900 Großbröhrsdorf  
Tel.: 035952 / 299 650  
Mobil: 0173 / 91 79 914  
www.haus-service-gaebler.de



Grünschnitt Gehwegreinigung Winterdienst komplette Objektbetreuung

### Hangmahd mit Hybridmähraupe

Hangflächen, Uferflächen, Böschungen, Randbereiche von Talsperren, Solarparkflächen, Windparkflächen, Revitalisierungsflächen, Flächen für Neubauvorhaben wie Eigenheime und Industriegebäude usw. Auch Flächen mit verholztem Aufwuchs sowie Gestrüpp stellen kein Problem dar.



Weitere Infos gern unter 0173 / 91 79 914

### 1A Trapezbleche auf Maß direkt v. Hersteller.

10% online Rabatt mit dem Code db164 + Lieferung bundesweit  
Tel.: 0351/889613-164 • www.dachbleche24-shop.de

## Entsorgungsbetrieb Keller GbR



Bautzner Landstraße 386 in 01328 Dresden  
Telefon: 0351 2698110 post@keller-entsorgung.de  
Telefax: 0351 2698112 www.keller-entsorgung.de

- Containerdienst
- Wertstoffhof
- Altpapierankauf
- Beräumung
- Schrott- u. Metallhandel
- Schüttgüter u. Transporte

### Öffnungszeiten April - Oktober:

Mo, Mi + Fr: 07:00 - 16:00 Uhr  
Di + Do: 07:00 - 17:00 Uhr  
jeden 1. + 3. Sa/Monat: 08:00 - 12:00 Uhr

### Öffnungszeiten November - März:

Mo - Fr: 08:00 - 16:00 Uhr  
Mittagspause: 12:00 - 12:30 Uhr



**„Mit mir ist  
Ihr Immobilien-  
verkauf  
erfolgreich.“**

Frank Kirschner  
ist für Sie da.  
Telefon: 0351 455-77133  
Mobil: 0173 3897041  
E-Mail: frank.kirschner@  
sparkasse-dresden.de



Mehr unter:  
www.ostsaechsische-  
sparkasse-dresden.de/  
immobilie-verkaufen

Ostsaechsische  
Sparkasse Dresden

# Rund ums Haus, Wohnung und Garten

## Leserzuschriften

### Riesige Sonnenblume aus Kleinerkmannsdorf



Ich habe letztes den großen Kohlrabi in der Heimatzeitung bestaunt und möchte der Leserschaft meine gigantische Sonnenblume nicht vorenthalten. An ihrem sonnigen Standort bei uns im Garten in Kleinerkmannsdorf hat sie es auf stolze 3,70 Meter gebracht. Ich habe schon etliche Jahre Sonnenblumen im Garten, aber solch ein Riese war noch nie dabei. Ich wünsche allen einen schönen Spätsommer und immer Sonne im Herzen.

Harald Günther

### Sind Eierschalen das Geheimrezept für eine reiche Tomatenernte?



In seinem Garten am Schlossberg hat Herr Holz in diesem Jahr wieder so einiges angepflanzt. Besonders stolz ist er auf seine Tomaten, von denen er nun verschiedenste Sorten ernten kann. Von kleinen Datteltomaten, die er aus Kernen früherer Früchte gezogen hat, bis hin zum großen Rinderherz und dicken Fleischtomaten ist einiges dabei. Sein Geheimrezept sei es, die Tomaten mit gemahlene Eierschalen zu düngen. Das, so ist er sich sicher, sorgt für den Ernteerfolg. Nicht nur die Tomaten profitieren von seinem gärtnerischen Können, auch Zucchini, Kürbis und Co. gedeihen in diesem Jahr wieder ganz wunderbar.

Text: Red.  
Fotos: Herr Holz, Radeberg

### Wissenswertes über die Rinderherz-Tomate:

Die Rinderherz-Tomate ist eine alte, herzförmige Sorte, die für ihren intensiven Geschmack und ihre fleischige Textur geschätzt wird. Sie hat eine tiefröte Farbe, wenige Samen und eignet sich hervorragend für Salate und Saucen. Die Pflanzen benötigen viel Sonne und Wärme sowie regelmäßiges Gießen und Düngen. Aufgrund ihrer Größe benötigen sie oft Unterstützung. Insgesamt ist die Rinderherz-Tomate eine beliebte Wahl für Hobbygärtner und -gärtnerinnen sowie Tomatenliebhaber und -liebhaberinnen.

### „Intelligent heizen“ gibt Tipps zur Förderung

## Über Förderzuschüsse für die Heizungssanierung

Parallel zum „Heizungsgesetz“ hat die Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) Anfang 2024 ein attraktiveres Förderprogramm zum Austausch alter Heizungen eingeführt: Bis zu 70 Prozent Zuschuss bekommen Hauseigentümerinnen und -eigentümer vom Staat, wenn sie ein neues, klimafreundliches Heizsystem einbauen lassen. Tipps zum KfW-Förderprogramm bietet das Serviceportal <https://intelligent-heizen.info>.



Viele Häuser verbrauchen derzeit aufgrund veralteter Heizungstechnik unnötig viel Energie. Abhilfe kann eine Heizungssanierung schaffen. Diese leistet einen entscheidenden Beitrag zum Klimaschutz und wird darüber hinaus vom Staat mit Fördermitteln bezuschusst. Das im Januar 2024 in Kraft getretene Gebäudeenergiegesetz (GEG), auch als „Heizungsgesetz“ bekannt, verpflichtet Hauseigentümerinnen und -eigentümer beim Einbau einer neuen Heizung im Neubau dazu, mindestens 65 Prozent erneuerbare Energien zu nutzen. Wer in einem Bestandsgebäude eine neue Heizung einbauen lässt, erhält nur dann eine Förderung, wenn diese klimaschonend Wärme erzeugt. „Es gibt viele Möglichkeiten, die alte Heizung gegen eine neue auszutauschen. Anregungen dazu haben wir auf <https://www.instagram.com/intelligentheizen> zusammengestellt“, verrät Jens J. Wischmann, Geschäftsführer der VdZ, Wirtschaftsvereinigung Gebäude und Energie e. V. „Auf dem Serviceportal „Intelligent heizen“ erhalten Sanierer alle wichtigen Infos zur Förderung.“

Gefördert wird der Umstieg auf klimafreundliche Wärmeerzeuger durch die „Bundesförderung für effiziente Gebäude - Einzelmaßnahmen“ (BEG EM). Bis zu 70 Prozent Förderzuschuss erhalten Eigentümerinnen und Eigentümer beim Einbau von Wärmepumpen-, Biomasse-, Hybrid- und Wasserstoff-Heizsystemen. Bei der KfW läuft die BEG EM-Heizungsförderung unter der Programmnummer 458 mit dem Titel „Heizungsförderung für Privatpersonen - Wohngebäude (Zuschuss)“. Diese kann genutzt werden, wenn das alte Heizsystem mindestens fünf Jahre alt ist.

### Diese Leistungen deckt die KfW-Heizungsförderung ab

- Die KfW-Heizungsförderung wird in Form von Investitionszuschüssen ausgezahlt. Neben einer Grundförderung gibt es weitere Boni, die bis zu einem Förderhöchstsatz von 70 Prozent kombiniert werden können. Wichtig ist, dass die technischen Anforderungen eingehalten werden, die in der BEG EM-Richtlinie sowie im KfW-Merkblatt zur Heizungsförderung festgelegt sind. Folgende Leistungen sind abrufbar:
- Grundförderung: 30 Prozent für alle im GEG 2024 gelisteten erneuerbaren Heizsysteme
  - Effizienz-Bonus: 5 Prozent für bestimmte Wärmepumpen
  - Emissionsminderungszuschlag für staubarme Biomasseheizungen (Grenzwert: 2,5 mg/m<sup>3</sup>): pauschal 2.500 Euro
  - Klimageschwindigkeits-Bonus für selbstnutzende Eigentümer: 20 Prozent bis Ende 2028; danach sinkt der Bonus alle zwei Jahre um 3 Prozent

### Deshalb lohnt es sich

Je nachdem, welches Heizsystem installiert und welche Boni genutzt werden, kann der Förderzuschuss für eine neue Heizung unterschiedlich hoch ausfallen. Die Gesamtkosten sind allerdings gedeckelt: Bei einem Einfamilienhaus sind die förderfähigen Ausgaben auf maximal 30.000 Euro beschränkt. Das heißt, es sind maximal 21.000 Euro Förderzuschuss für den Einbau einer klimafreundlichen Heizung erhältlich. Bei Mehrfamilienhäusern ist die Anzahl der Wohneinheiten entscheidend: Für die erste Wohneinheit gibt es 30.000 Euro, für die zweite bis sechste je 15.000 Euro und ab der siebten Wohneinheit je 8.000 Euro. Neben neuen Heizsystemen werden weitere notwendige energetische Sanierungsmaßnahmen gefördert, wie zum Beispiel der Einbau von neuen Heizkörpern oder Thermostatventilen. Voraussetzung ist, dass der förderfähige Kostenhöchstbetrag eingehalten wird. Weiterführende Infos bietet der Tipp auf „Intelligent heizen“ zum Thema KfW-Heizungsförderung (<https://intelligent-heizen.info/heizungsaustausch-bis-zu-70-prozent-kfw-foerderung/>).

### Das ist bei der Antragstellung zu beachten

Um die KfW-Förderung zu erhalten, muss ein Heizungsfachbetrieb oder ein Energieeffizienz-Experte beauftragt werden. Voraussetzung ist, dass dieser unter [www.energie-effizienz-experten.de](http://www.energie-effizienz-experten.de) registriert ist. Erst wenn mit dem jeweiligen Fachunternehmen ein Lieferungs- oder Leistungsvertrag geschlossen wurde, kann der Antrag online bei der KfW gestellt werden. Ab dem 01.09.2024 muss der Vertrag eine Klausel enthalten, die besagt, dass der Vertrag nur bei einer Förderzusage in Kraft tritt. Sobald eine Zusage seitens der KfW vorliegt, kann die Heizungssanierung umgesetzt werden. Antragsstellende müssen alle notwendigen Nachweise spätestens sechs Monate nach Abschluss des Vorhabens (Datum der letzten Rechnung) im Online-Kundenportal der KfW einreichen - sonst verfällt der Zuschuss. Weitere Details zur Antragstellung bietet der Tipp auf „Intelligent heizen“ zum [Antrag KfW-Heizungsförderung] (<https://intelligent-heizen.info/kfw-heizungsforderung-so-klappt-es-mit-dem-antrag/>).

Text: Intelligent Heizen; Foto: Pixabay

## Autohaus + Landhandel Franke

### Verkauf • Service • Vermietung

- Abverkauf der Kreiselmäher zum Saisonende
- Vermietung Anhänger, Gestrüpphäsler, Holzspalter
- Verkauf von Garten- u. Kommunaltechnik sowie landwirtschaftlicher Kleintechnik



Königsbrücker Str. 160 – 01896 Pulsnitz/OT Friedersdorf  
Tel. 035955/72359 – e-mail: kontakt@franke-autohaus.de

## Jörg Kühnel

Raumausstattermeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
**einfach schöner wohnen**

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

## Dienstleistungen ganz in Ihrer Nähe



Heidestraße 70 • 01454 Radeberg

Fon: 03 528 - 46 21 61 • [www.hti-radeberg.de](http://www.hti-radeberg.de)

**DACH SERVICE STEINHORST**

- ✓ Dachklempnerei
- ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade
- ✓ Montagearbeiten

Tel: (035200) 282 40  
Fax: (035200) 282 53  
Sven Steinhorst  
01477 Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 4  
Mobil: (0172) 358 50 36  
[info@dachrinnenservice-steinhorst.de](mailto:info@dachrinnenservice-steinhorst.de) • [www.dachrinnenservice-steinhorst.de](http://www.dachrinnenservice-steinhorst.de)

**Elektroinstallation und Reparaturen**  
für Haushalt, Gewerbe und Industrie

**Elektro-Klemm GmbH**  
Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232  
**Fachbetrieb für E-Mobilität**

**SPILLER & KOLLERT GBR**

**HOLZ- & BAU SERVICE**

Meisterbetrieb  
Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

Dammweg 2  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 45 57 88  
Funk 0174/6 17 40 19  
o. 0172/2 73 42 91  
[www.holzbau-radeberg.de](http://www.holzbau-radeberg.de)  
E-Mail: spiller-kollert-GbR@web.de

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser – Meister**

Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – [www.edelbelag.de](http://www.edelbelag.de)

**Fliesen • Platten • Strukturputz  
Mosaikverlegung • Reparaturservice**

Steildach Flachdach  
Abdichtung  
Dachstuhl  
Carport  
Holzbau

**die dachprofis**  
Rothkegel & Zaulke GbR

**Dachdeckerei & Zimmerei**

Selbersdorfer Str. 29b - 01465 Schönborn - Tel. 03528 / 45 21 23  
[www.die-dachprofis.eu](http://www.die-dachprofis.eu) - [diedachprofis@gmx.de](mailto:diedachprofis@gmx.de)

**Raumausstatter**  
**HENNIG**  
Inh. Diana Demmer

01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
© 03528/ 44 34 00  
Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

**Lichtenberg**  
Großbröhrsdorfer Straße 43  
035 955-45186  
[www.natursteine-rentzsch.de](http://www.natursteine-rentzsch.de)  
[natursteine-rentzsch@t-online.de](mailto:natursteine-rentzsch@t-online.de)

**NATURSTEINE**  
RENTZSCH

AUSSTELLUNG  
UND BERATUNG  
Grabmale  
Urnensteine  
Liegesteine  
Individuelle Inschriften  
und Ornamente

Besuchen Sie unsere Ausstellung.

# Europas Bester\* zum Bestpreis.



Gewerbewochen

Jetzt € 10.000,- Preisvorteil sichern!<sup>3</sup>

## Ford Transit Custom Basis

Ford Power-Startfunktion, Ford Audiosystem mit 13" Multifunktionsdisplay und Ford SYNC 4, Geschwindigkeitsregelanlage, Park-Pilot-System hinten, Feststellbremse, elektrisch

Günstig mit  
47 monatl. Finanzierungsraten von

**€ 258,50<sup>1,2</sup>**

Unser Kaufpreis inkl.  
Überführungskosten

€ 34.154,50 brutto

€ 28.701,26 netto

Laufzeit

48 Monate

Gesamtleistung

40.000 km

Sollzins p. a. (fest)

3,92 %

Effektiver Jahreszins

3,99 %

Anzahlung

5.453,24 €

Nettodarlehensbetrag

28.701,26 €

Gesamtbetrag

32.561,78 €

47 Monatsraten à

258,50 €

Restrate

20.412,28 €

# MGS

MOTOR GRUPPE SACHSEN  
GMBH & CO. KG

www.mgs-sachsen.de

01099 **Dresden**

Fischhausstraße 15

Tel.: 0351 / 811 99 86-0

Fax: 0351 / 811 99 877-69

01445 **Radebeul**

Meißner Straße 11

Tel.: 0351 / 839 397-0

Fax: 0351 / 839 397-90

\*International Van of the Year Award (IVOTY) 2024, Quelle <https://van-of-the-year.com>

Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler.

Beispielfoto von Fahrzeugen der Baureihe. Die Ausstattungsmerkmale der abgebildeten Fahrzeuge sind nicht Bestandteil des Angebotes. <sup>1</sup>Ford Auswahl-Finanzierung, ein Angebot der Ford Bank GmbH, Henry-Ford-Str. 1, 50735 Köln. Angebot gilt für noch nicht zugelassene, für das jeweilige Zinsangebot berechnete Ford Neufahrzeuge bei verbindlicher Kundenbestellung und Abschluss eines Darlehensvertrages und nur für Gewerbekunden (ausgeschlossen sind Großkunden mit Ford Rahmenabkommen sowie gewerbliche Sonderabnehmer wie z. B. Taxi, Fahrschulen, Behörden). Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht nach Vertragsschluss ein gesetzliches Widerrufsrecht nach § 495 BGB. Bitte sprechen Sie uns für weitere Details an. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 17 Preisangabenverordnung dar. <sup>2</sup>Gilt für einen Ford Transit Custom Kastenwagen LKW Basis 280 L1 2,0 l EcoBlue-Motor 81kW (110 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, FWD-Antrieb, Start-Stopp-System, Euro 6d-ISC-FCM. <sup>3</sup>Modellabhängiger Preisvorteil wurde im o. g. Kaufpreis bereits berücksichtigt.

Sport, Spiel und Spaß zum Auftakt in ein neues Schuljahr

## Radis neue Vorschulkinder auf den Spuren von Olympia

Es waren nicht nur die frischgebackenen Vorschulkinder des Radeberger Kinderlandes, die sich am Freitag, dem 09.08.2024 auf einen kunterbunten Aktionstag freuten. Die ganze Kita, ausgenommen der Allerkleinsten, war auf den Beinen. Denn seit 10 Jahren pflegt die Kindertageseinrichtung eine sportliche Kooperation mit der Heideschule Radeberg. An verschiedenen Stationen absolvieren die Kita-Kinder sportliche Disziplinen und werden dabei von den Schülerinnen und Schülern der Heideschule angeleitet und begleitet. Ort des Geschehens ist übrigens der Spielplatz an der Otto-Uhlig-Straße. Für den Nachwuchs aus dem Kindergarten ist das natürlich sehr praktisch, immerhin ist der große Abenteuer-Spielplatz gleich auf der anderen Straßenseite.



Das war doch gleich die passende Gelegenheit für einen Besuch unseres Maskottchens Radi, der die Vorschulkinder gerne wieder auf ihrer Abenteuerreise Richtung Zuckertüte begleitet. Mitmachen konnte der kleine Kerl allerdings leider nicht, denn er hatte seine Turnhose vergessen! Aber auf das Gruppenfoto durfte er dann trotzdem, danach gab es für alle Kinder Urkunden und Medaillen.

So schwang ein wenig Olympia-Stimmung mit, denn immerhin fanden genau zu dieser Zeit die Olympischen Spiele im fernen Frankreich statt. Die Kinder der Kita Kinderland und ihre fleißigen Helferinnen und Helfer aus der Heideschule veranstalteten ihr Turnier zwar nicht unter dem Eiffelturm, dafür aber ganz in der Nähe des Kletterturms.

Text & Fotos: Red.

## Ein kulinarischer Besuch für Maskottchen Radi



Als unser kleiner Helfer Ende August nach seinen Vorschulkindern im Radeberger Kinderland schaute, kam er genau richtig zu einem besonders kulinarischen Projekt. Die ganze Woche vom 26.08. bis 30.08.2024 kochten die ABC-Gruppen selbst ihr Mittagessen.

Jeden Tag war eine kleine Gruppe Mädchen und Jungen für das leibliche Wohl der ganzen Gruppe zuständig. Da blieb Radi doch gleich mal die restliche Woche im Kindergarten und unterstützte die kleinen Köche beim Schnippeln, Würzen, Rühren, Braten und Kochen. Für die Mädchen und Jungen ist es ein prägendes Erlebnis nicht nur das Essen zuzubereiten und sich mit den Zutaten und den einzelnen Arbeitsschritten vertraut zu machen, sondern auch den Tisch hübsch einzudecken und das Mittagessen anzurichten.



Fotos: Radeberger Kinderland

## Themenreihe des Münzstammtisches Dresden-Langebrück zur Vorlage und Erläuterung „Ausgewählter historischer Medaillen über die Jahrhunderte in zeitlicher Abfolge“

### Porzellanmedaille „40 Jahre VEB MLW Keradenta-Werk Radeberg“

Vorderseite: 40 Jahre, darunter 1945 – 1985, Stern und MLW-Symbol  
Umschrift: VEB MLW Keradenta-Werk Radeberg  
Rückseite: IN OFFICIO MEDICINAE – Im Dienste der Medizin,  
darunter Meißner Schwerter

Mit einem vertieften und erhabenen Relief weist die Medaille eine vorzügliche und aussagefähige Gestaltung auf.

Ab 1922 produzierte die C.A. Hutschenreuther AG in der Radeberger „Zahnfabrik Saxonia“ Mineralzähne, im Wesentlichen aus hochwertigem Kalifeldspat und Quarz bzw. Rosenquarz, im Volksmund „Porzellanzähne“ genannt, mittels einer individuellen und auch technisch aufwendigen Technologie.

Es wurden noch bis in die 1970er Jahre Millionen an Goldknopf-frontzähnen der Marken Novophan, Keradent und Keralux gefertigt und dazu pro Jahr mehrere Kilogramm an Gold und Silber sowie an Dentallegierungen bestehend aus Palladium und Platin, auch für den Export, verarbeitet. Mit der Aufnahme von Produktion von Kunststoffzähnen aus eingefärbtem Polymethylmethacrylat (PMMA), im Volksmund „Plastzähne“ genannt, in den 1960er Jahren, insbesondere durch die

Netten Eigentümer gesucht, der sein Haus oder Freizeitgrundstück in liebevolle Hände geben möchte.

Tel. 0173 / 367 73 19 oder  
fa.manthey@gmx.de

Baumfällung – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

Suche dringend 2-R-Wg., EG o. 1. Stock in Radeb. o. Umgeb., bis 500 € warm.

Tel. 0152 / 26 76 93 20

Wir kaufen  
Wohnmobile + Wohnwagen  
Tel. 03944-36160,  
www.wm-aw.de Fa.



B.Braun Melsungen bestand. Engagierte und geschickte Mitarbeiter der Abteilung Medizinplaste fertigten als Lohnarbeit aus nicht automatisierbaren Spritzgießteilen das Blutschlachsystem der Firma B.Braun Melsungen für die Dialyse.

Infolge der massiven Ausweitung des Produktionssortiments konnte infolge des Mangels an Arbeitskräften der Bedarf der DDR an künstlichen Zähnen zeitweilig nicht gedeckt werden. Daran werden sich sicher noch viele betroffene Patienten, Zahntechniker und Zahnärzte erinnern. Der von der Kombinatleitung initiierte Import von „Russenzähnen“ aus der Charkower Zahnfabrik erwies sich hinsichtlich aller Qualitätskriterien als Flop – sollten doch die „3.“ immer die schönsten und haltbarsten (Zähne) sein. Ein Ortsbesuch in Charkow bestätigte unsere Vermutung, dass es sich hier um eine reine Massenproduktion handelte. Die (gewünschte) Umstellung der Fertigungstechnologie in der Charkower Fabrik zum weiteren Import dieser Kunststoffzähne war zeitnah nicht möglich.

Etwa ab den 1970er Jahren wurde der Versorgungsgrad eines Landes im Gesundheitswesen von der WHO nach der teuersten Langzeittherapie – der Dialyse – bewertet. Professor Horst Klinkmann war von 1979 – 1984 Präsident der Internationalen Gesellschaft für künstliche Organe – ein exzellenter, international geachteter Wissenschaftler, der die international geachtete DDR als Wissenschaftler erfolgreich nach außen vertrat.

Einzig und allein ihm und den relativ guten baulichen und personellen Voraussetzungen im Keradenta-Werk sowie die Nähe zum Kernforschungszentrum Rossendorf war es zu verdanken, dass die chronisch devisenschwache DDR mehrere Millionen Dollar für die Lizenznahme des Hohlfaserdialysators bereitstellte. Im Rahmen eines Staatsvertrages USA-DDR wurde dazu vom amerikanischen Konzern Cordis Dow die Lizenz übernommen und über einen Tochterbetrieb im niederländischen Roden stufenweise im VEB MLW Keradenta-Werk eingeführt.

Die abgebildete Medaille „40 Jahre VEB MLW Keradenta-Werk Radeberg“ weist mit dem Spruch „Im Dienste der Medizin“ auch auf die außergewöhnlichen Leistungen des Betriebes zur Durchführung der Dialyse mit leistungsfähigen und anwendungssicheren Hohlfaserdialysatoren hin. Dabei soll nicht unerwähnt bleiben, dass alle miteinander kompatiblen Haupt- und Hilfsmaterialien für die Dialysatorenfertigung von der DDR-Industrie, insbesondere von der chemischen Industrie kurzfristig bereitgestellt werden mussten. Das betraf insbesondere die Materialien mit „Blutkontakt“ – das patentierte



Polyurethan-Vergussmaterial vom Synthesewerk Schwarzheide und die Zellulosehohlfaser vom Kunstseidenwerk Pirna.

1988 übernahm ich im Unternehmen VEB Elektromat Dresden die Funktion des Büroleiters der Geschäftsführung und konnte dadurch die weitere Entwicklung des VEB MLW Keradenta Radeberg nicht mehr aus unmittelbarer Nähe begleiten. Im Jahre 2004 hatte der Konzern B.Braun aus Melsungen den Dialysator-Hersteller „Saxonia GmbH“ in Radeberg übernommen, der sich aus Teilen des ehemaligen Keradenta-Werkes nach der Wende entwickelt hatte. 2018 weihte die B.Braun Melsungen AG in Wilsdruff Europas modernste Produktionsstätte für Holfaserdialysatoren ein.

Was in Radeberg mit relativ wenigen gefertigten Dialysatoren zur Versorgung des Gesundheitswesens der DDR begann, wird durch die B.Braun Avitum Saxonia, einem der weltgrößten Hersteller von Dialysatoren, erfolgreich weitergeführt.

Es sei mir noch eine persönliche Bemerkung zu Prof. Horst Klinkmann, der auch der letzte Präsident der Akademie der Wissenschaften der DDR war, gestattet. Die „Ehrenkommission der Universität Rostock“ attestierte dem langjährigen (und erfolgreichen) Klinikdirektor **mangelnde persönliche Eignung für ein öffentliches Amt in der Bundesrepublik Deutschland**. Er bekam dann ganz schnell, wie er sagte, „**akademisches Asyl**“ bei renommierten internationalen Universitäten in aller Welt und ist jetzt im hohen Alter immer noch wissenschaftlich tätig. Die DDR-Wissenschaftler und Mediziner wurden vielfach durch Akademiker aus den alten Bundesländern ersetzt, bei denen neben der fachlichen Eignung vorrangig auf die „**Kompatibilität**“ zum politischen System der BRD geachtet wurde.

Text: Rainer Korf  
Fotos: Michael Hofmann

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
Inh.: M. Klöber  
Tag & Nacht: (035952) 31 76 6  
Meisterbetrieb  
Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf  
www.bestattungsinstitut-schuster.de  
Filiale 01896 Pulsnitz  
Robert-Koch-Str. 6a  
Tel. 035955 / 72 59 8  
Filiale 01477 Arnsdorf  
Hauptstr. 11  
Tel. 035200 / 24 67 4

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**  
Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de  
Bestattermeister im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

**IMPRESSUM**  
Bitte beachten:  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!  
Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 21/01/2022.  
„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.  
Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden  
Herausgeber, Verlag und Satz: „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg, Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann  
Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.  
Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr  
für Ausgabe 38 - 17.09.2024  
Erscheinungstermin  
für Ausgabe 38 - 20.09.2024  
www.die-radeberger.de, E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

## In ehrendem Gedenken

Du bist nicht wirklich weit weg,  
du bist in unseren Herzen.

Traurig, doch mit vielen schönen Erinnerungen, nehmen wir Abschied von meiner lieben Ehefrau, Mutti, Schwiegermutter, unserer Oma und Uroma, Frau

**Eva Weidendorfer**  
geb. Friebe  
geb. 05.10.1937 gest. 29.08.2024

In Liebe und Dankbarkeit  
Dein Ehemann Peter  
Deine Söhne Tino und Steffen  
mit ihren Familien

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

### Danksagung

Eine Stimme, die vertraut war, schweigt.  
Ein Mensch, der immer da war, ist nicht mehr.  
Was bleibt sind dankbare Erinnerungen,  
die niemand nehmen kann.

Nachdem wir Abschied genommen haben  
von meinem geliebten Ehemann und unserem Vati

### Maik Starke

möchten wir uns bei allen Verwandten, Bekannten und Nachbarn für die erwiesene Anteilnahme herzlich bedanken.  
Ein besonderer Dank gilt dem Bestattungshaus Winkler für die hilfreiche Unterstützung und der Rednerin Frau Puchstein.

In stiller Trauer  
Deine Pia  
Deine Söhne Nico und Lucas

Es ist schwer, einen geliebten Menschen zu verlieren,  
aber es ist tröstend zu erfahren, wie viel Liebe,  
Freundschaft und Achtung ihm entgegengebracht wurde.

### Danke

für die tröstenden Worte,  
für die stille Umarmung, wenn Worte fehlten,  
für alle liebevollen Zeichen der Freundschaft,  
für die wunderschönen Blumen,  
für die überwältigende Anteilnahme an der Trauerfeier  
und nicht zuletzt für die herzlichen Zuwendungen in  
verschiedenster Form in diesen schweren Tagen.

In liebevoller Erinnerung  
Anke mit Maya und Markus

### Stephan Hess

\* 08.01.1971  
† 19.07.2024

Die Sächsinen und Sachsen lieben ihren Wald und nutzen ihn regelmäßig zur Erholung. Sie sehen die Folgen des Klimawandels und unterstützen deshalb die Waldbewirtschaftung und den Waldumbau mehrheitlich. Sie nehmen eine Verschlechterung des Waldzustandes durch Schadensereignisse und Borkenkäferbefall wahr. Und sie wünschen sich mehr Informationen über Forstthemen. Das sind zentrale Ergebnisse einer repräsentativen Bevölkerungsbefragung (1.009 Teilnehmende) über Wald und Forst in Sachsen, die Sachsenforst zum zweiten Mal nach der Erstauflage im Jahr 2019 in Auftrag gegeben hatte. Zudem scheint die Försterin und der Förster ein Traumberuf zu sein – die hohen Imagewerte wurden bestätigt. Utz Hempfling, Landesforstpräsident und Geschäftsführer von Sachsenforst: »Dass wir als Landesforstverwaltung bekannt sind und unsere forstlichen Aufgaben in ihrer Zielstellung und Bedeutung mehrheitlich anerkannt werden, freut mich sehr. Die hohen Imagewerte sind ein Zeichen der Wertschätzung, das keineswegs selbstverständlich ist, sondern zeigt, dass wir mit der Wahrnehmung der Aufgaben, die uns die Gesellschaft überträgt, aber auch mit unserem Auftreten in den sächsischen Wäldern auf dem richtigen Weg sind.«

#### Die wichtigsten Ergebnisse im Überblick

- Das Interesse der Menschen in Sachsen am Wald ist ungebrochen hoch. Die Häufigkeit von Waldbesuchen hat gegenüber 2019 sogar zugenommen. Die Hälfte aller Befragten geht regelmäßig – also mindestens einmal pro Woche – in den Wald. In ländlichen Gegenden wird der Wald häufiger besucht als im städtischen Umfeld. Jüngere Menschen (bis 39 Jahre) gehen häufiger in den Wald als die Altersgruppen darüber.
- Das Spazierengehen ist nach wie vor die häufigste Freizeitaktivität, gefolgt von Wandern und Zeit mit Familie und Freunden verbringen. Reiten, Geocaching und Jagd sind im Vergleich dazu deutlich seltener.
- Deutlich zugenommen hat hingegen die Zahl derer, die eine Verschlechterung des Waldzustandes sehen. 2024 waren es 68 Prozent der Befragten, 2019 noch 44 Prozent. Das liegt auch daran, dass drei Viertel der Befragten die Schadensereignisse der vergangenen Jahre (Sturm- und Borkenkäferschäden, Waldbrände) selbst oder über Medien wahrgenommen haben. Ebenfalls

### Umfrage: Menschen in Sachsen unterstützen Waldumbau

## Großes Interesse an Wald- und Naturschutzthemen



59 Prozent der Befragten wissen,  
dass Sachsenforst auch für den Naturschutz zuständig ist.

drei von vier Befragten (72 Prozent) gehen davon aus, dass der Klimawandel Auswirkungen auf den Wald in Sachsen hat.

- Die durchaus realistische Wahrnehmung des Waldzustandes führt offenbar auch dazu, dass die Notwendigkeit des Waldumbaus zunehmend anerkannt wird. 2019 waren es 52 Prozent, die diese Notwendigkeit sahen, in der aktuellen Befragung bereits 67 Prozent. Dazu gehört auch, dass 66 Prozent die Holzernte im Zuge von Waldumbau und Waldbewirtschaftung als notwendig erachten. 20 Prozent halten das indes für nicht erforderlich (2019: 24 Prozent).
- Waldbewirtschaftungsmaßnahmen bedeuten hin und wieder auch Einschränkungen für die Waldbesucherinnen und -besucher. 17 Prozent empfinden das als sehr störend (plus 6 Prozent). Die Zunahme könnte mit der notwendigen Ausweitung der Maßnahmen zur Schadensbewältigung – und den damit verbundenen Einschränkungen – zu tun haben. Deutlich mehr Menschen empfinden diese Einschränkungen jedoch als »nicht störend« (53 Prozent) oder »teils, teils störend« (21 Prozent).
- Ungebrochen hohe Werte werden für das Image der Försterinnen und Förster erzielt. Deutliche Mehrheiten stimmen den Aussagen zu »Förster sind wichtig für die Gesellschaft« (69 Prozent), »Förster sind wichtig für die Lieferung des nachwachsenden Rohstoffes Holz« (64 Prozent), »Förster sind kompetente Ansprechpartner« (61 Prozent) oder »Förster schützen den Wald und die

Natur«. Weniger Zustimmung erhalten Aussagen wie »Förster sind offen und gesprächsbereit« (41 Prozent), »Ansprechpartner und Zuständigkeiten sind klar erkennbar« (38 Prozent) und »Förster sind bei Bedarf gut erreichbar« (30 Prozent).

- Die Bekanntheit von Sachsenforst hat leicht zugenommen. 72 Prozent kennen Sachsenforst vom Namen her (plus 5 Prozent), genau die Hälfte konnte ohne weitere Hinweise benennen, wer in Sachsen für die Bewirtschaftung der staatlichen Waldflächen zuständig ist.
- Die Vielfalt der Aufgaben von Sachsenforst ist indes deutlich weniger bekannt. Zwar wissen mehr als die Hälfte (59 Prozent), dass Sachsenforst (auch) für den Naturschutz im Staatswald zuständig ist. Andere wesentliche Aufgaben kennen nicht einmal die Hälfte der Befragten. Unter anderem wurden »Erholung im Wald ermöglichen durch Wegebau, Schutzhütten und Beschilderung« (39 Prozent), »Verwaltung von großen Naturschutzgebieten« (39 Prozent), »Waldpädagogik und Umweltbildung« (39 Prozent) und »Unterstützung von privaten, kommunalen, kirchlichen Waldbesitzern« (25 Prozent) von den Befragten genannt.

#### Neues Thema Waldbrand:

#### Ursache Mensch bei vielen bekannt

Neu befragt wurden die Menschen in Sachsen zum Thema Waldbrand. Die meisten von ihnen wissen, dass der Mensch die häufigste Ursache von Waldbränden ist. Aber auch Hitze und Trockenheit wurden häufig genannt. Von Bränden bedroht fühlen sich jedoch nur wenige: Lediglich 9 Prozent geben an, sie fühlen sich »stark oder sehr stark« bedroht. 61 Prozent fühlen sich hingegen gar nicht oder kaum bedroht. Die App »Waldbrandgefahr in Sachsen«, mit der unter anderem die aktuelle Waldbrandgefahr und das richtige Verhalten im Wald nachgeschaut werden kann, ist noch wenig bekannt (17 Prozent).

45 Prozent der Befragten wollen gerne mehr über Wald und Waldbewirtschaftung erfahren. Bei den bevorzugten Informationsquellen zeigt sich deutlich der Wandel der Medienlandschaft. Als bevorzugte Informationsquelle führt das Internet (48 Prozent) vor dem Fernsehen (45 Prozent), den Social-Media-Kanälen (27 Prozent) und der regionalen Tageszeitung (25 Prozent).

Text: Staatsbetrieb Sachsenforst;  
Foto: Lothar Sprenger

# Familienwandertag der Förderschule Kleinwachau



Am 24.08.2024 trafen sich viele Eltern, Schüler, Lehrer sowie pädagogische Mitarbeiter zur gemeinsamen jährlichen Familienwanderung. Diesmal ging es durch das Hüttertal, vorbei an der Schloßmühle, dem Schloss Klippenstein und schließlich zum Ziel an der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg. Hier empfingen uns der Wehrleiter und die freiwilligen Kameraden. In kleinen Gruppen zeigten sie uns die Wache, dabei standen sie Rede und Antwort für Groß und Klein.

Schwere Geräte wie Spreizer oder großer Trennschleifer konnten wir anfassen. Auch in die ausziehbare Drehleiter und einige Fahrzeuge konnten wir uns setzen bzw. stellen. Ein besonderes Erlebnis war das Dosenschießen mit dem Feuerwehrschauch. Für das leibliche Wohl wurde vor dem gemieteten Jugendclub gesorgt. Die Tischspiele aber auch die Skaterbahn, wurden ausgiebig von den Kindern ausgetestet.

Ein großes Dankeschön geht an die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg, den Jugendsozialarbeitern für die Organisation der Vermietung sowie allen Freunden und Verwandten, welche alle verköstigt haben.

Text & Foto:  
Jens Schott, Elternratsvorsitzender

# 125 Jahre Radsport Lotzdorf

Wir treffen uns am 27.09.2024, 11.00 Uhr im Sportheim. Bitte um Bestätigung der Teilnahme an „Bert's“ unter Tel. 03528 / 41 25 23 oder auch an Sportfreund Franke Tel. 03528 / 44 33 09.



# Endlich wieder Wies(e)n in Leppersdorf



Am Wochenende vom 30.08. bis 01.09.2024 zog ein buntes Programm sowie kulinarische Köstlichkeiten zahlreiche Gäste nach Leppersdorf. Besonders freuten sich die Besucherinnen und Besucher über die Rückkehr der beliebten Veranstaltung "Endlich wieder Wiesen" mit einem mitreißenden Gastauftritt der White Hat Drummers. Der Festplatz war an allen Tagen in Betrieb und am Sonntag lockte der liebevoll gestaltete „HANDMADE – Ein Markt voller Liebe“ mit handgemachten Schätzen. Auch die Kleinen kamen nicht zu kurz, während die Feuerwehr mit einer spannenden Vorführung für Begeisterung sorgte. Der Dorfclub Leppersdorf bedankt sich bei allen Helfern, Sponsoren, Unterstützern und Besuchern.

Text & Foto: Dorfclub Leppersdorf

## Tipps & Termine

### Einladung Seniorentreff Großerkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, der Heimatverein Großerkmannsdorf e. V. und die Volkssolidarität laden sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus Alte Hauptstraße 24, am Donnerstag, dem 19.09.2024, 14.00 Uhr ein

Auf Ihr Kommen freuen sich der Vorstand und die Volkssolidarität

### Seniorentreff Seifersdorf

Der Ortschaftsrat Seifersdorf lädt die Seniorinnen und Senioren aus Seifersdorf und Wachau zu einer gemütlichen Kaffeerunde in den Kirchengemeineraum Seifersdorf ein. Wer am Mittwoch, dem 18.09.2024 ab 14.00 Uhr dabei sein möchte, meldet sich bitte telefonisch bei Frau Schulze, unter 03528 44 58 94 (Anrufbeantworter vorhanden), an.

Kathrin Schulze, Seifersdorf

# Durch den Sommer mit der SG Ullersdorf

Die Mitgliederversammlung Ende August machte offiziell, was seit einigen Jahren auf dem Sportplatz Ullersdorf sichtbar ist: Die Mitgliederzahlen steigen stetig, und das vor allem im Nachwuchsbereich der Abteilung Fußball. Möglich machen das engagierte ÜbungsleiterInnen, Eltern und zahlreiche weitere Mitglieder und Akteure, die den Sport in Ullersdorf ehrenamtlich und leidenschaftlich unterstützen.

Durch dieses Engagement konnten auch in diesem Sommer einige Sportveranstaltungen organisiert werden, unter anderem das 1. SGU-Sommercamp. In der letzten Woche der Sommerferien waren 33 Jungs und Mädels von früh bis nachmittags auf dem Sportplatz Ullersdorf und in der Dresdner Heide unterwegs, und das natürlich immer mit einem Ball am Fuß. Bei durchweg hochsommerlichen Temperaturen wurde gekickt, gerannt und geschwitzt. Drei Tage Fußball pur läuteten die aktuelle Saison vorzeitig ein. Das Feedback war durchweg positiv und eine zweite Auflage im nächsten Jahr ist angedacht. Durch solche Highlights und ein kameradschaftliches Miteinander unter den Vereinsmitgliedern wächst der Nachwuchsbereich auf mittlerweile ca. 70 Kinder und Jugendliche im Alter von 4 bis 14 Jahren heran. So können aktuell von G- bis D-Jugend alle Mannschaften besetzt und eine C-Jugend gemeinsam mit dem Radeberger SV gemeldet werden. Diese beweist sich in dieser Saison auf dem Großfeld – und bietet den treuen Ullersdorfer Fans die erste Großfeldsaison seit nunmehr fünf Jahren.



**FUSSBALLSONNTAG**  
AM 22. SEPTEMBER 2024

Wir laden ein zu einer Neuauflage unseres Fußballsonntags im Heiderandstadion:

9:00	G- und F-Junioren Freundschaftsspiele
10:30	E-Junioren Freundschaftsspiel
11:30	Frauen vs. Serkowitz FSV 2
14:00	C-Junioren vs. Fortuna Dresden-Röhrnitz
16:00	D-Junioren Freundschaftsspiel

Um das leibliche Wohl kümmern sich wie immer die Sportfreundinnen und Sportfreunde der SG Ullersdorf.

SG Ullersdorf e.V. • Am Sportplatz 1 • 01454 Radeberg

Sonntagmorgen im September 2024. Die SGU konnte mit den Spielern der C-Jugend vom RSV einen Partner für eine gemeinsame Spielgemeinschaft finden. Unsere sieben C-Junioren stehen also vor einer Saison mit großen Herausforderungen; neue Mitspieler, ein größeres Spielfeld und neue, unbekannte Gegner in der Stadtliga Dresden. Testspiele haben gezeigt, dass ein ambitioniertes und durchaus erfolversprechendes Team in die erste gemeinsame Saison geschickt wird. Im ersten Ligaspiel konnte bereits ein Unentschieden erkämpft werden. Und nun war es endlich so weit, nach über fünf Jahren hatte das Warten ein Ende: Auf heimischem Rasen empfingen unsere C-Junioren die dritte Mannschaft des SC Borea Dresden zum ersten Heimspiel der Saison im Heiderandstadion Ullersdorf. Der spielbestimmende Gegner ging zwar als Sieger vom Platz, jedoch stehen wir erst am Anfang der Saison.

Dank der intensiven und immer aufwendigen Arbeit im Nachwuchsbereich der SGU hat sich die Sportgemeinschaft Ullersdorf neu aufgestellt. Von Jahr zu Jahr starten mehr Nachwuchsmannschaften in den Spielbetrieb – mal mit sehr guten, mal mit schlechteren Ergebnissen, aber immer mit dem einen großen Ziel, endlich wieder eine Mannschaft im Großfeld-Spielbetrieb zu melden. Dies ist nun zumindest teilweise mit einer Spielgemeinschaft der C-Junioren gelungen. Das nächste Highlight wird eine Neuauflage unseres Fußballsonntags sein. Wir laden herzlich am Sonntag, dem 22. September ab 09.00 Uhr ins Heiderandstadion ein, wenn unsere Nachwuchsmannschaften und unsere Frauenmannschaft zeigen, wie man in Ullersdorf Fußball spielt.

Text & Foto: D. Voigt und K. Loth für die SG Ullersdorf e. V.

## Einladung zum RÖDERTALER FIRMENCUP 2024

**Samstag**  
14.09.2024

**09:00 Uhr**  
bis 17:00 Uhr

Kunstrasenplatz Vorwärtsstadion  
Schillerstraße 78, 01454 Radeberg

Wer hat das fitteste Arbeitsteam in Radeberg?

mit **12 Mannschaften** aus dem Rödertal

Leckeres vom Grill, gekühlte Getränke,  
Hüpfburg  
12:30-13:00 Uhr  
Tanzeinlage der Abteilung Tanz  
13:15 / 13:45 Uhr  
Musikalischer Auftritt  
Kinderspielmannszug

**Regional Sportlich Verbunden**

# 14.9.

ab 21 Uhr

# OPEN AIR

# PARTY

mit DJ Olaf

vorher 18 - 21 Uhr

# TEENIE-DISCO

[www.karswaldbad-arnsdorf.de](http://www.karswaldbad-arnsdorf.de)

## Stellenmarkt im Rödertal

Onlinehandel für Medizinbedarf aus Radeberg sucht ab sofort 

**Logistik-Mitarbeiter** (m/w/d)

**Versandhelfer** (m/w/d)

 Voll- & Teilzeit, Ferienjob oder Minijob-Basis

 unbefristet  auch für Quereinsteiger

 familienfreundliche Arbeitszeiten

**Dein Job in Deiner Region bei medplus!**

[medplus.de/jobs](https://medplus.de/jobs) | [bewerbung@medplus.de](mailto:bewerbung@medplus.de)

### Öffentliche Stellenausschreibung

Die **Große Kreisstadt Radeberg** hat die Stelle eines **Sachbearbeiters Anlagenbuchhaltung / Steuern** (m/w/d)

zum frühestmöglichen Termin in **Vollzeit unbefristet** neu zu besetzen. Die Stelle ist nach TVöD-VkA mit der Entgeltgruppe 8 bewertet.

Ihr Aufgabengebiet umfasst im Wesentlichen:

- Anlagenbuchhaltung:
  - Abwicklung der Geschäftsvorfälle in der Anlagenbuchhaltung (Bearbeitung des investiven Datenbestandes aus der Finanzbuchhaltung, Erfassung von Zu-/Abgängen und Umbuchungen, Aktivierung von Baumaßnahmen, Einstellung von Abschreibungsparametern, Bildung und Zuordnung von Sonderposten)
  - Pflege der Stammdaten und Fortschreibung der Bestandsgüter
  - Mitarbeit bei der Planung und Durchführung anstehender Inventuren
  - Unterstützung der Fachbereiche, insbesondere bei der Beurteilung von Maßnahmen und der Vorkontierung von Vermögensgegenständen
  - Abstimmung zwischen der Anlagen- und Finanzbuchhaltung
- Mitwirkung bei der Erstellung der kommunalen Jahresabschlüsse und Mitarbeit am Rechenschaftsbericht und den Anlagen zum Jahresabschluss
- Zuarbeit zur Erstellung des Haushaltsplanes
- Bearbeitung, Festsetzung, Veranlagung und Erhebung der Gewerbesteuer, einschließlich:
  - Bearbeitung des im Aufgabengebiet anfallenden Schriftverkehrs, wie z.B. Erstellung von Widerspruchsbescheiden und Zuarbeiten zum Sachgebiet Zahlungsabwicklung und Finanzbuchhaltung
  - Bearbeitung von Anträgen auf Aussetzung der Vollziehung von Abgabeforderungen und Erlass der entsprechenden Bescheide sowie Berechnung und Festsetzung der Aussetzungs-zinsen
  - Berechnung und Erhebung von Erstattungs-, Nachforderungs-, Hinterziehungs- sowie Prozesszinsen nach AO
  - Mitarbeit bei Fortschreibung der Steuersatzungen und fachliche Umsetzung von Gesetzesänderungen und Verordnungen sowie die Erstellung von Statistiken und Information für Vorgesetzte

Änderungen des Aufgabengebietes bleiben vorbehalten.

Die vollständige Stellenausschreibung finden Sie unter: [www.radeberg.de](https://www.radeberg.de) > Meldungen > Stellenangebote



## Igel-Junge im Garten – Was nun?



In der Zeit von Juni bis Oktober, gebären Igelmütter ihre Jungtiere und ziehen sie groß. Dafür wählen sie geschützte Orte, wie etwa unter einer Hecke oder einem Reisighaufen. Dort bauen sie ihre Nester, die neben der Jungenaufzucht auch als Winter-schlafquartier dienen können. Manche Tiere nutzen ihr Nest ein Leben lang!

Igel zählen nach dem Bundesnaturschutzgesetz zu den besonders geschützten Tierarten. Das Nachstellen, Fangen, Verletzen oder Töten ist verboten. Entsprechend dürfen auch ihre Nester nicht mutwillig zerstört werden.

Im Rahmen der Gartenarbeit kann es zu dieser Jahreszeit dennoch vorkommen, dass ein Igelnest aufgedeckt oder beschädigt wird. Nun ist schnelles Urteilsvermögen und Handeln gefragt! Befinden sich nackte Jungtiere im Nest, bedecken Sie es zügig wieder. Beobachten Sie eine Weile aus der Ferne, was geschieht. Bestenfalls repariert es die Igelmutter und setzt die Aufzucht fort oder sie siedelt ihre Jungen an einen sichereren Ort um. Im schlimmsten Fall jedoch gibt sie das Nest auf und lässt ihre Jungen allein zurück. Als bald werden die Kleinen fiend, hungrig und ihre Mutter suchend aus dem Nest gekrabbelt kommen – ein sicheres Anzeichen dafür, dass sie verlassen wurden. Nun brauchen sie schnellstmöglich #Wärme!

Nehmen Sie die Jungtiere am besten mit ins Haus, da sie ansonsten unterkühlen. Legen Sie sie in eine Kiste mit einer, mit lauwarmem Wasser gefüllten Wärmflasche, welche Sie vorher mit einem Küchentuch abdecken. Bedecken Sie die Igel anschließend vorsichtig mit einem weiteren Küchentuch, um sie warmzuhalten.

Als nächstes ziehen Sie Fachpersonen wie Igel-Experten oder Tierärzte hinzu! Längerfristig sollten die Tiere in professionelle Hände, etwa in eine Igelauffangstation, gegeben werden.

Um aufgedeckte oder zerstörte Igelnester zu vermeiden, können folgende Dinge bei der Gartenarbeit berücksichtigt werden: Laub- und Komposthaufen nur vorsichtig wenden, bei der Gartenarbeit vermehrt Balkenmäher oder nicht-elektrische Heckenschere nutzen, Haustiere von bekannten Igelnestern fernhalten und Arbeits- und Baumaßnahmen außerhalb der Aufzuchtzeit durchführen.

Text: Naturzentrale Bautzen  
Foto: Pixabay (Christiane / Oldiefan)

## Ein buntes Hoffest Kreativität, Gespräche und Lebensfragen beim RESTART e. V.

Große und kleine Besucher folgten der Einladung des RESTART e. V. zum 4. Hoffest auf das Vereinsgrundstück in der Röderstraße 8. Emsig bastelten die Kinder Papageien und Mobile und tobten in der Spielstraße oder auf der Krokodil-Hüpfburg, während die Erwachsenen den Flohmarkt durchstöberten oder bei einem kühlen Getränk, Crepes oder Bratwurst mit anderen Gästen und Vereinsmitgliedern ins Gespräch kamen.



Vereinsleiterin Cornelia Rieger lud mit ihrem Impuls, ausgehend von der Geschichte über einen Papageien dazu ein, über zentrale Fragen des Lebens nachzudenken und dessen Sinn und Ziel auf die Spur zu kommen.

Wer sich intensiver mit diesen Themen befassen möchte, ist herzlich zu den wöchentlichen Treffen des RESTART e. V. eingeladen, samstags, 17.00 Uhr, montags und mittwochs jeweils 19.00 Uhr. Weitere Infos finden Sie unter [www.restart-radeberg.com](http://www.restart-radeberg.com).



Text & Fotos: Susanne Schumacher

## Von der Mongolei an eine deutsche Schule

Am Humboldt-Gymnasium Radeberg unterrichtet derzeit die deutschsprachige Lehrerin Ariunzul Gantumur aus der Mongolei. Sie kam durch das „Weiterbildungsprogramm für deutschsprachige Lehrkräfte von Auslandsschulen (Ortslehrkräfte)“ nach Deutschland, welches von der PAD (Pädagogischer Außendienst) organisiert und unterstützt wird. In diesem einjährigen Weiterbildungsprogramm lehren sie Deutschunterricht an Schulen in Klassen ab der Klassenstufe 5 und haben dadurch die Möglichkeit, ihre Sprachkenntnisse aber auch ihr Wissen über unser Schulsystem und unsere Kultur zu erweitern. Über diesen Aufenthalt in Deutschland führte ich ein Interview mit Frau Gantumur.



### Seit wann lernen Sie schon Deutsch?

Ich fing 2013 schon einmal an, Deutsch zu lernen, vernachlässigte es aber nach einiger Zeit wieder. Also begann ich erst 2017, die deutsche Sprache richtig zu lernen. Sie erwähnten, dass Sie das Lernen anfangs vernachlässigten. Hatten Sie Probleme beim Erlernen? Zu diesem Zeitpunkt schon und natürlich bringt das Lernen einer neuen Sprache immer Schwierigkeiten mit sich, aber mit der richtigen Motivation und Unterstützung von Bekannten war es dann gut machbar.

### Aber warum wollten Sie überhaupt Deutsch lernen?

Ich wollte später Deutschlehrerin werden, weswegen ich es lernen wollte. Außerdem habe ich einen Cousin in Dresden an der Technischen Universität, der mir früher auch schon immer erzählte, wie es in Deutschland ist und mich immer wieder beim Deutsch lernen motivierte, damit ich später auch mal hierher kommen kann. Als ich dann ein Stipendium für ein Jahr Studium in der Schweiz im Rahmen des „Schweizer Sprach- und Lehrschulungsprogramm“ erhielt, welches von Anita Fahrni gegründet wurde, hatte ich somit auch die Möglichkeit, die deutsche Sprache und auch die Kultur noch besser zu erlernen.

### Wo genau kommen Sie her?

Ich komme aus Dornod, der östlichen Provinz der Mongolei. Wo haben Sie vorher in der Mongolei unterrichtet? 2019 beendete ich mein Studium an der pädagogischen Universität in Ulaanbaatar als deutsche Lehrerin und danach unterrichtete ich an der „Deutschen Schule“ in der Hauptstadt der Mongolei. Das ist eine DSD-Schule (Deutsches Sprachdiplom), an welcher man schon in der Grundschule Deutsch als erste oder dann später als zweite Fremdsprache belegen und darin das deutsche Sprachdiplom machen kann.

### Warum wollten Sie nach Deutschland?

Ich hatte schon als Kind den Traum, die Welt kennenzulernen und mittlerweile immer noch große Reiselust. Außerdem wollte ich meine deutschen Sprachfähigkeiten verbessern und die Kultur

besser kennenlernen, um diese dann meinen Schülern in der Mongolei zu vermitteln, wenn ich wieder zurück bin. Auch in der nomadischen Kultur gilt es als ein gutes Zeichen, wenn man weit weg von der Heimat reist und es so weit geschafft hat.

### Wie sind Sie auf das Weiterbildungsprogramm der PAD gestoßen?

Durch mein Stipendium in der Schweiz war ich motiviert, mein Wissen über die Kultur und die Sprache aus Deutschland zu verbessern. Da das Programm der PAD schon in weiten Teilen der Mongolei sehr bekannt war, habe ich mich dann einfach im Mai beworben, in der Hoffnung, mehr Berufserfahrung an deutschen Schulen sammeln zu können. Nach einer etwas längeren Wartezeit wurde ich dann im November angenommen.

### Ich habe Sie auch schon öfters mit Frau Loitsch zusammen gesehen und sie hatte Sie ja aus Bonn abgeholt. Kannten Sie Frau Loitsch da schon vorher?

Ja, ich kannte sie schon ein paar Monate, bevor ich Ende Januar nach Deutschland kam. Und zwar habe ich meine Antwort von der PAD bekommen, als ich gerade an der privaten Montessori-Schule in Oettingen in Bayern meine einmonatige Hospitation machte. In dieser Zusage zu dem Programm stand Frau Loitsch als meine Betreuerin sowie ihre E-Mail-Adresse, damit ich sie vorher kontaktieren kann.

### Wurden Sie denn gut am HGR aufgenommen?

Als ich die Zusage erhielt, wurde mir die Schule von der PAD zugewiesen. Ich wurde aber sehr gut aufgenommen und mir gefällt es hier auch wirklich gut. Außerdem hatte ich die Chance, erst einmal das Schulsystem kennenzulernen und mich daran zu gewöhnen, indem ich anfangs erst einmal nur hospitierete.

### Treffen Sie am HGR und im Unterricht auf Schwierigkeiten?

Nein, eigentlich habe ich hier keine großen Schwierigkeiten, da ich zu Beginn erst einmal hospitieren und mich daran gewöhnen konnte. Außerdem habe ich das Ziel, das Schulsystem besser kennenzulernen und auch schon ein wenig Erfahrung damit, da ich schon einmal in Deutschland war und auch die „Deutsche Schule“ in der Mongolei an das System hier angelehnt ist.

### Unterrichten Sie hier an der Schule noch etwas anderes außer Deutsch bzw. in welchen Klassen lehren Sie?

Nein, ich unterrichte nur Deutsch, da ich vor allem meine Deutschkenntnisse verbessern möchte. Mittlerweile habe ich in drei siebten Klassen Unterricht.

### Welche Erfahrungen konnten Sie bisher sammeln?

Ich habe gemerkt, dass bei diesem Programm die Betreuer am wichtigsten sind und ich muss sagen, dass ich wirklich sehr froh bin, Frau Loitsch zu haben. Sie ist sozusagen meine erste Kulturvermittlerin als deutsch Lehrerin und auch eine echt tolle Betreuung. Mit ihrer Hilfe sehe ich hier alles sehr positiv und kann es gut meistern. Was mich hier überrascht ist, dass man viel mehr Briefe vom Amt über die Post bekommt als in der Mongolei. Auch Termine soll man hier vermehrt per E-Mail als per Telefonat ausmachen, was für mich natürlich eine große Herausforderung ist, das alles auf Deutsch hinzukriegen. Ich muss aber sagen, dass ich mich nach drei Monaten gut an die Umgebung und an alles andere gewöhnt habe. Dazu trug natürlich auch bei, dass ich zu vielen netten Menschen Kontakt aufnahm, wie zum Beispiel Frau und Herr Loitsch, welche mir helfen, indem sie mit mir Deutsch reden und meine Fehler verbessern. Dadurch kann ich diese Sprache nun schon besser sprechen. Für diese ganze Unterstützung bin ich wirklich sehr dankbar und finde auch das Programm sehr wertvoll, da es ein guter Vermittler der deutschen Kultur ist.

Text: Das Interview führte Denise Prill, Schülerpraktikantin  
Foto: privat

## Tipps & Termine

### IHK-Sprechtag Radeberg

Die regionale Geschäftsstelle Kamenz der IHK Dresden führt wieder jeden 3. Dienstag im Monat von 9.00 – 12.00 Uhr kostenfreie Beratungen für bestehende Unternehmen und zur Unterstützung von Existenzgründungen durch. Diese Beratungen finden in der Stadtverwaltung Radeberg, Markt 17-19, 01454 Radeberg im Fraktionszimmer statt. Eine Anmeldung wird erbeten per E-Mail an [service.kamenz@dresden.ihk.de](mailto:service.kamenz@dresden.ihk.de).

Termine: 17.09.2024

Antje Tübel, Mitarbeiterin Wirtschaftsförderung

### Die Naturschutzstation Neschwitz lädt ein ...

Am **Samstag, dem 28.09.2024**, findet von 10.00 - 14.00 Uhr eine Exkursion zum Thema „Hopfenanbau in der Oberlausitz“ statt. Angeleitet von C. Liebelt von der Taucherwald Agrar GmbH und I. Bartsch von der Naturschutzstation Neschwitz erhalten Sie spannende Einblicke zum Thema. Treffpunkt ist die Taucherwald Agrar GmbH, Ringstraße 24 in 01906 Burkau OT Auchkowitz. Bitte denken Sie an wettergerechte Kleidung und Rucksackverpflegung! Ein Kostenbeitrag wird verlangt. Um vorherige Anmeldung wird gebeten!

Am **Montag, dem 30.09.2024**, findet ab 19.00 Uhr in der Naturschutzstation Neschwitz, Park 1 in 02699 Neschwitz ein Vortrag zum Thema „Heilpilze – Wunderwerke der Natur“ statt. Eintritt wird verlangt. Um vorherige Anmeldung wird gebeten! Anmeldung unter: [naturschutzstation-neschwitz@t-online.de](mailto:naturschutzstation-neschwitz@t-online.de) oder unter 035933-30077

Naturzentrale Bautzen

### Einladung Erntedankfestgottesdienst

Herzlichst lädt Sie die Kirchengemeinde Arnsdorf-Fischbach-Wallroda zu unseren Erntedankfestgottesdiensten ein!

**Sonntag, den 15.09.2024 – 14.00 Uhr nach Arnsdorf**

**Sonntag, den 22.09.2024 – 14.00 Uhr nach Fischbach**

**Sonntag, den 29.09.2024 – 14.00 Uhr nach Wallroda**

Im Anschluss an die jeweiligen Gottesdienste sind alle zu einem Beisammensein bei Kaffee und Kuchen eingeladen. In Wallroda wird auch Brot im Holzofen gebacken. Mit Ihren Erntegaben wollen wir nicht nur die Altäre schmücken, sondern auch Men-

schen helfen, die unsere Unterstützung dringend benötigen.

Sie können die Erntegaben jeweils am Samstag zuvor in den Kirchen abgeben:

**in Arnsdorf:** Samstag, 14.09.2024,

zwischen 10.00 und 12.00 Uhr

**in Fischbach:** Samstag, 21.09.2024,

zwischen 15.00 und 17.00 Uhr

**in Wallroda:** Samstag, 28.09.2024,

zwischen 10.00 und 12.00 Uhr

### Chor-Konzert Liegauer Liederlust

**Sonntag, 15.09.2024 17 Uhr**

**Kirche Langebrück**

**Chor-Konzert**

Der Chor Liegauer Liederlust singt alte und neue Lieder aus aller Welt vom Vergehen und Wachsen, Reifen und Vergehen, von Liebe und Dankbarkeit.

**LIEGAUER LIEDER LUST**



## WIR SUCHEN DICH! Zeitungsverteiler:in

• **ARNSDORF** 2 Teilgebiete

**Arnsdorf-Ost (Teilgebiet) – 140 Zeitungsverteiler – Straßen:**  
Hauptstr. / Niederstr. / Friedrich-Wolf-Str. / Hüfelandstr. / Am Gewerbegebiet / Dr.-Kurt-Fischer-Siedlung / Seeligstädter Str. / Stolpener Str. (Teilstück)

**Arnsdorf-Oberdorf (Teilgebiet) – 116 Zeitungsverteiler – Straßen:**  
Stolpener Str. (Teilstück) / Käthe-Kollwitz-Str. / Kurzer Weg / Kleinröhrensdorfer Str. / Nordstr. / Tannebergstr. / Oberstr.

• Prospekte sind bereits eingelegt  
• Verteilungsgebiet wohnortnah  
• Nebenjob z. B. für Rentner:in, welche Lust haben sich zu bewegen oder Schüler:in (ab 13 Jahre)

Weitere Infos unter ...  
[zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)  
Tel. 03528 / 44 23 01

Aus den Vereinen

## Langebrücker Briefwahl wird überprüft

Doch die Ermittler schauen sich nicht nur die Landtagswahl an

VON SYLVIA GEBAUER

Im Nachgang der jüngsten sächsischen Landtagswahl ist die Ortschaft Langebrück bundesweit in die Schlagzeilen geraten. Denn hier wird nun wegen möglicher Wahlfälschung ermittelt. Doch dies ist nicht das einzige Ergebnis, das in den Fokus der Ermittlungen rückt.

Was ist passiert? Die Generalstaatsanwaltschaft Dresden teilt dazu folgenden Sachstand mit: Die

bisherigen Ermittlungen (Stand 4. September) haben ergeben, dass unbekannte Tatverdächtige insgesamt 126 Stimmzettel der Briefwahl zum Sächsischen Landtag zugunsten der Partei „Freie Sachsen“ manipuliert haben. Davon waren 85 Stimmzettel aus zwei Wahlbezirken in Dresden-Langebrück betroffen und 27 Stimmzettel über das Stadtgebiet Dresden verteilt. Zudem wurden insgesamt 14 Stimmzettel der Briefwahl in zwei Wahlbezirken in Radeberg zugunsten der Partei „Freie Sachsen“ verändert. Aufgrund der laufenden Ermittlungen können derzeit keine weiteren Auskünfte erteilt werden. Bekanntlich konnte je-

der Wahlberechtigte bei der Landtagswahl zwei Kreuze setzen, die Direkt- und die Listenstimme (Partei). In der Ortschaft kam es zu Unregelmäßigkeiten in den beiden Briefwahlbezirken. Wie die Dresdner Polizei berichtete, hatten Unbekannte das von Briefwählern gesetzte Kreuz auf dem Stimmzettel überklebt und durch ein Kreuz bei der Partei „Freie Sachsen“ ersetzt. Das scheint offenbar im Briefwahlbezirk 36012 geschehen zu sein, dies spiegelt sich im Ergebnis wider, denn die Partei bekam hier 10,2 Prozent, was deutlich über den in den anderen Bezirken liegt. Im anderen Langebrücker Briefwahlbezirk 36011 gab es laut dem „Spiegel“ Auffälligkeiten im Bezug auf die ungültigen Stimmen, sechs Prozent sind es hier. Vermutet wird, dass die korrekten Wahlzettel ungültig gemacht wurden. Das ist beispielsweise der Fall, wenn mehr als eine Partei angekreuzt wird. Laut „Spiegel-Bericht“ sind in Radeberg auch die beiden Briefwahlbezirke betroffen. Der Landeswahlausschuss trifft voraussichtlich am 13. September eine Entscheidung, wie damit umgegangen wird.

Doch das Ganze zieht weitere Kreise. Wie die „Tagesschau“ berichtete, weitete die Generalstaatsanwaltschaft Dresden die Ermittlungen aus. Überprüft werden die Dresdner Stadtratswahl und die Langebrücker Ortschaftsratswahl. Denn erneut gerät die Langebrücker Briefwahl in den Fokus. Hier erhielten die „Freien Sachsen“ ebenfalls ein hohes Wahlergebnis: So bekam beispielsweise der Bewerber der „Freien Sachsen“, Michael Schleinitz, im Briefwahlbezirk 36011 insgesamt 13,4 Prozent beziehungsweise 173 Stimmen für den Ortschaftsrat. Er zog mit seinem Gesamtergebnis von 465 Stimmen ins Gremium ein. Im gleichen Bezirk erhielt die Partei bei der Stadtratswahl 14 Prozent. Laut Politikwissenschaftlern der TU Dresden fällt das auf, denn in anderen Dresdner Bezirken waren es dagegen um die zwei Prozent.

Fakt ist, die konstituierende Sitzung des Ortschaftsrates in dieser Woche, am Dienstagabend, ist davon nicht betroffen und wurde regulär mit den gewählten Mitgliedern, zehn umfasst das Gremium, durchgeführt.

## Abwechslungsreiches Programm erwartet die Besucher beim Saugartenfest

Am 14. September sind alle Interessierten in der Dresdner Heide willkommen

Aus dem Jahreskalender ist diese Veranstaltung nicht mehr wegzudenken, die Rede ist vom Langebrücker Saugartenfest. Und es ist bereits das 20. Fest in der Dresdner Heide. Am kommenden Sonnabend, 14. September 2024, ist es soweit. Von 10.00 bis 18.00 Uhr sind die Besucher an diesem Tag herzlich willkommen. Das Programm sieht folgendes vor: Eröffnung mit den Jagdhornbläsern und Begrüßung durch Forstdirektor Heiko Müller (von 10.00 bis 10.30 Uhr), Puppentheater von der Saulitzer Puppenkiste (um 10.30 Uhr), musikalische Unterhaltung durch den Nicodé-Chor (11.30 Uhr) Wanderung durch die Dresdner Heide mit Forstdirektor Heiko Müller (von 13.00 bis 15.00 Uhr) und musikalische Unterhaltung mit Banda colorage (15.00 bis 17.00 Uhr). Neben diesen speziellen Programmpunkten können sich die Besucher auch auf ganztägige Aktionen freuen. Dies sind: Weinpräsentation, Pilzberatung, Präsentation Imkerverein; Filzen, Kräuterberatung, Basteln mit Naturmaterialien, Baumklettern und Axtwerfen, Bauen von Nistkästen, Torwandschießen sowie Präsentation von Forsttechnik und Waldarbeit im Forstbezirk Dresden. Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt. Zu erreichen ist der Langebrücker Saugarten in der Dresdner Heide am besten vom Steinweg aus, von hier aus dem Waldweg Ochsenkopf folgen.



Auch mit Naturmaterialien können die Kinder basteln und verschiedene Dinge kreieren. FOTO: Archiv Fanny Haase

### Herbstkonzert am 21. September

Diesen Termin können sich alle bereits im Kalender vormerken, denn die beiden Musikbotschafter konzertieren einmal mehr in der Ortschaft. Ihr Heimspiel geben der Nicodé-Chor und die Nicodé Pop Vocals am Sonnabend, 21. September 2024. Los geht es 15.00 Uhr im Bürgerhaus. Der Einlass erfolgt ab 14.30 Uhr. Der Eintritt ist frei. Das Publikum erhält einen abwechslungsreichen Einblick in das Repertoire beider Langebrücker Chöre. Was genau, wollen sie im Vorfeld aber nicht verraten. Wer mehr wissen will, braucht nur ins Bürgerhaus zu kommen.

### Spielenachmittag beim Seniorentreff

Beim Langebrücker Seniorentreff der Volkssolidarität steht einmal mehr der gesellige Part im Fokus. Für den kommenden 16. September 2024, sind Spielenachmittag und Kaffeetrinken im Monatsprogramm angekündigt. Ausreichend Zeit zum Plauschen haben alle selbstverständlich an diesem Nachmittag auch. Los geht es 15.00 Uhr. Zum Seniorentreff am Montagnachmittag werden vorab Kaffee und Kuchen / Gebäck zum kleinen Preis angeboten. Der Eintritt zur Veranstaltung am Montagnachmittag ist frei. Über Gäste würden sich die Verantwortlichen sehr freuen.

Liegauer Autorin mit kreativem Herzensprojekt

## Janine Karst sucht Unterstützung für „Keck und die Waldmusikanten“

Die Liegauer Autorin Janine Karst hat ein kreatives Herzensprojekt ins Leben gerufen: Ihr erstes Kinderbuch „Keck und die Waldmusikanten“ soll mithilfe von Crowdfunding realisiert werden. Die Geschichte handelt von Keck, einem musikalisch begabten Eichhörnchen, das mit seinem Klavier die Tiere im Wald verzaubert. Als seine Freunde versuchen, ebenfalls Musik zu machen, merken sie, dass dies gar nicht so einfach ist. Mit Mut und Fantasie begeben sich die Tiere auf eine spannende Suche nach musikalischen Schätzen und entdecken dabei ihre eigenen Talente sowie die Schönheit der Natur.



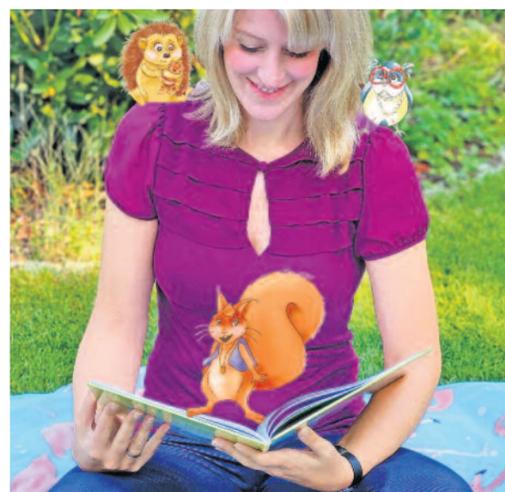
Das Buch richtet sich an Kinder im Alter von 3 bis 6 Jahren und eignet sich auch als Erstlesebuch. Durch den liebevoll gereimten Text fördert es die sprachliche Entwicklung der Kleinen und ermutigt sie, an sich selbst zu glauben. Janine Karst möchte den jungen Lesern spielerisch vermitteln, was Musik alles sein kann und welches Talent in ihnen steckt. Besonders hervorzuheben sind die Extras des Buches: Neben der Geschichte enthält es Wissensfakten über Tiere, Ausmalseiten und Bastelanleitungen für Musikinstrumente. Ein eigener Song rundet das Erlebnis ab. Janine Karst entdeckte ihre Leidenschaft für das Schreiben bereits in ihrer Kindheit. Inspiriert durch ihre beiden Töchter und ihre musikalische Familie möchte sie mit ihrem Buch Glücksmomente schaffen, die Kindern helfen, Herausforderungen zu bewältigen.

Das Crowdfunding-Projekt hat bereits erste Erfolge erzielt, doch um das Buch fertigzustellen, benötigt Janine Karst noch Unterstützung. „Keck und die Waldmusikanten“ soll nicht nur unterhalten, sondern auch zur Wertschätzung der Natur anregen – ein wertvolles Geschenk für unsere Kinder!

„Die Lektorin wurde bezahlt und die Illustratorin zum Teil für ihre ersten Entwürfe. Auch eine nachhaltige & kooperative Druckerei wurde gefunden. Die Mühlen mahlen also schon, aber noch mit angezogener Handbremse. Nun brauche ich noch Un-



terstützung, denn ein wunderschönes Kinderbuch mit Glückmach-Potential wartet darauf fertig illustriert und gedruckt zu werden, um viele Kinderaugen und Kinderohren zu verzaubern“, erzählt uns die Liegauerin und ergänzt: „Das Buch geht definitiv in den Druck und die Spenderinnen und Spender bekommen es unabhängig vom Funding-Ergebnis auf jeden Fall geliefert! Sollte über den Fundingbetrag hinaus gesammelt werden, kann die Auflage erhöht und für die Fortsetzung von Kecks Geschichte in einem zweiten Band zurückgelegt werden.“ Unter [www.startnext.com/kinderbuch-keck-und-die-waldmu](http://www.startnext.com/kinderbuch-keck-und-die-waldmu) finden Sie alle ausführlichen Informationen zum Projekt und der Autorin. Angekündigt werden kann übrigens bereits eine interaktive Lesung, die in der Stadtbibliothek Radeberg stattfinden wird. Am Mittwoch, dem 27.11.2024, wird Janine Karst das fertige Buch vorstellen und die Kinder in die musikalische Welt von Keck und seinen Freunden entführen.



Ein kleiner Tipp für unsere Leserinnen und Leser: Das Kinderbuch Keck und seine Freunde wird unter den Preisen für unser beliebtes Weihnachtsrätsel zu finden sein! Janine Karst stellt uns 3 Exemplare für die Verlosung zur Verfügung - vielen Dank!

Text: Red. Fotos: Janine Karst, Tina Trapp



# Kfz-Fachbetriebe ganz in Ihrer Nähe

**Bäumler Automobile Radeberg**  
 SEAT-Spezialist  
 LADA-Vertragshändler  
 EU-Neuwagen  
 Gebrauchtwagen  
 Finanzierung/Leasing  
 Versicherung  
 BSW-Partner  
 Teile und Zubehör  
 kompetenter Service  
 01454 RADEBERG, Dresdener Straße 49a  
 Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
[www.baemler-automobile.de](http://www.baemler-automobile.de)

Von Oldtimer bis Elektro-Auto  
**KFZ MeisterBetrieb**  
 Autohaus Winkler GmbH  
 Dresdener Straße 30, 01909 Großharthau, Tel. 035954 / 588 60

Reparatur aller Pkw-Typen  
**AUTOHAUS GIERTH**  
 Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847  
 Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**Automobile Radeberg**  
 Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14  
 freie Werkstatt  
 Karosseriearbeiten aller Typen  
 24-h-Abschleppdienst  
[www.automobile-radeberg.de](http://www.automobile-radeberg.de)

Service rund um's Auto  
**André Kluge** Karosseriebaumeister  
 Dresdener Str. 43 • 01454 RADEBERG  
**Telefon: 03528/44 35 12**  
 Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**REIFEN MIETH**  
 Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!  
 Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23  
**HU/AU – mittwochs und freitags**  
 Achsvermessung

Meisterbetrieb der Kfz-Innung – Freie Werkstatt  
**Hellmann Automobiltechnik UG**  
 Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art  
 • Unfallinstandsetzung • Klimaanlage wartung  
 • Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA  
 Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
 Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**Autohaus Pietzsch**  
 KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER  
 ■ Neuwagen ■ Zulassung ■ Leasing & Finanzierung  
 ■ Versicherung ■ Kundendienst ■ Ford-Shop  
 ■ Gebrauchtwagen ■ Mietwagen ■ TÜV / DEKRA / HU  
 01454 Radeberg – An der Ziegelei 13 – Tel. 03528/ 44 31 91

**Bosch Car Service Grünberg**  
 – FREIE WERKSTATT –  
**Kompletter Service rund ums Auto**  
 Kantor-Pech-Straße 10a Telefon 035205 54616  
 01454 Wachau OT Lomnitz Fax 035205 72210

# Der Kia Stonic.

Für alle, die vom Leben  
nicht genug bekommen



Jetzt für:

€ 21.300,-

Kia Stonic 1.0 T-GDI  
Vision



Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung.

Du gestaltest dein Leben gerne wendig und sportlich. Dann bringt der Kia Stonic mit seinem sportlichen Charakter alles mit, was du brauchst, um puren Fahrspaß zu erleben. Das großartige Raum- und Fahrgefühl des Crossover wird dich zudem immer wieder zu neuen Entdeckungsreisen inspirieren. Steig ein und teste ihn selbst bei einer Probefahrt.

Kia Stonic 1.0 T-GDI Vision (Super/ 6-Gang-Schaltgetriebe); 74 kW (100 PS): Kraftstoffverbrauch kombiniert 5,5 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 125 g/km. CO<sub>2</sub>-Klasse D.<sup>1</sup>

## Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 | 01454 Radeberg

Tel.: 03528 / 443221 | Fax: 03528 / 480714 | [www.kia-radeberg.de](http://www.kia-radeberg.de)

<sup>1</sup> Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen.